

Pauline Boudry & Renate Lorenz

SILENT

en collaboration avec la Biennale de l'image en mouvement (Genève)
direction artistique : Andrea Bellini
commissaires : Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani et Elvira Dyangani Ose

du 24 février au 8 avril 2017

Invitations courriel
Communiqués de presse
Capsule vidéo
Publicités

UQAM

Magazine Inter. automne 2016
Bulletin de la Faculté des arts. 21 février 2017
Actualités UQAM. 23 février 2017
Bulletin de la Faculté des arts. 4 avril 2017

COUVERTURE MÉDIATIQUE

Le Devoir. 14 janvier 2017
Canadian Art. 23 février 2017
RCAAQ. 23 février 2017
ratsdeville.24 février 2017
Auvidec Média. 28 février 2017
Le Devoir. 1 avril 2017
Diario de Cultura. 16 mai 2017
Yiara Magazine. 28 novembre 2017
Musées Mtl. sans date



PAULINE BOUDRY & RENATE LORENZ

SILENT

24 février au 8 avril 2017

Vernissage :
jeudi 23 février, 17 h 30

En collaboration avec la
Biennale de l'image en
mouvement (Genève)

Direction artistique : Andrea Bellini
Commissaires : Caroline Bourgeois,
Cecilia Alemani et Elvira Dyangani
Ose

Galerie de l'UQAM
Université du Québec à Montréal
Pavillon Judith-Jasmin, salle J-R100
1400, rue Berri
Montréal

Mardi au samedi
12 h - 18 h

Entrée libre

galerie.uqam.ca



La Galerie de l'UQAM et le Centre d'art contemporain de Genève s'associent pour présenter à Montréal un volet de la Biennale de l'image en mouvement 2016. Cette première collaboration s'inscrit dans une démarche de diffusion internationale de cet événement majeur qui se distingue de la plupart des biennales existantes en ce qu'il est constitué exclusivement d'œuvres nouvelles, toutes produites par le Centre et ses partenaires.

Parmi les 27 œuvres inédites produites cette année par la Biennale de l'image en mouvement, la Galerie de l'UQAM a choisi l'installation filmique *Silent* de Pauline Boudry & Renate Lorenz, deux artistes basées à Berlin. Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, *Silent* s'intéresse à la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance performatif et puissant.

Silent cherche à savoir de quelle façon les deux s'entremêlent. L'œuvre est centrée sur la performance d'un acte silencieux, capable pourtant de faire place à l'agentivité, à la force et même au plaisir sans effacer les traces de violence ni la vulnérabilité. Entre « être en silence » et « se faire entendre », le film propose de percevoir un dialogue plutôt qu'une relation d'exclusion mutuelle.

+ plus d'informations

Image : Pauline Boudry & Renate Lorenz, *Silent*, 2016, image tirée du film.
Avec l'aimable permission des artistes.





PAULINE BOUDRY & RENATE LORENZ

SILENT

February 24 to April 8, 2017

Opening:

Tuesday, February 23, 5:30 pm

Presented in collaboration with
the Biennale of Moving Images
(Geneva)

Artistic direction: Andrea Bellini
Curators: Caroline Bourgeois,
Cecilia Alemani and Elvira
Dyangani Ose

The Galerie de l'UQAM and the Centre d'Art Contemporain de Genève are joining forces to present in Montréal a component of the Biennale of Moving Images 2016. This first collaboration is part of an international dissemination approach for this important event that distinguishes itself from most of the existing biennales by the fact that it is exclusively made up of new works, all of which are produced by the Centre and its partners.

Among the 27 new works produced by the Biennale of Moving Images, the Galerie de l'UQAM chose the film installation *Silent* by Pauline Boudry & Renate Lorenz, two artists based in Berlin. Presented in an impeccably white room, *Silent* is interested in the aggressive experience of being constrained to silence, and in silence as an act of powerful and performative resistance.

Silent asks how both moments are intertwined. It focuses on the performance of a silent act, which might allow for agency, strength and even pleasure without erasing the traces of violence and vulnerability. The film suggests a dialogue between being silent and sounding rather than seeing them as mutually excluding.

+ more informations

Galerie de l'UQAM
Université du Québec à Montréal
Pavillon Judith-Jasmin, Room J-R120
1500 Berri Street
Montréal

Tuesday to Saturday
12 - 6 pm

Free admission

galerie.uqam.ca



Image : Pauline Boudry & Renate Lorenz, *Silent*, 2016, installation view at the Biennale of Moving Images 2016. Photo : Amick Wetter, courtesy of the artists and the Centre d'art contemporain de Genève.





DERNIERS JOURS / LAST DAYS

GRAHAM FAGEN
COMPLAINTE DE L'ESCLAVE

PAULINE BOUDRY & RENATE LORENZ
SILENT

Plus que quelques jours pour visiter les expositions *Graham Fagen. Complainte de l'esclave* et *Pauline Boudry & Renate Lorenz. Silent* à la Galerie de l'UQAM.

Organisée par la commissaire Louise Déry, *Complainte de l'esclave* comprend un ensemble d'œuvres de l'artiste multidisciplinaire Graham Fagen sur le thème de l'esclavagisme et de l'implication écossaise dans le sort des populations africaines déportées dans les Caraïbes au 18^e siècle. Les dessins présentant l'aspect de masques ou de portraits, les photographies de paysage marin ainsi que l'imposante installation vidéographique et musicale réunis dans cette exposition explorent les tensions et les émotions provoquées par le colonialisme et la traite des esclaves noirs.

Fruit d'une collaboration avec la Biennale de l'image en mouvement de Genève, l'installation vidéo *Silent* s'intéresse à la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance performatif et puissant. Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, l'œuvre est centrée sur la performance d'un acte silencieux, capable pourtant de faire place à l'agentivité, à la force et même au plaisir sans effacer les traces de violence ni la vulnérabilité. Entre « être en silence » et « se faire entendre », l'exposition propose de percevoir un dialogue plutôt qu'une relation d'exclusion mutuelle.

Jusqu'au 8 avril 2017

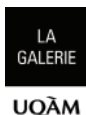
+ plus d'informations

Galerie de l'UQAM
Université du Québec à Montréal
Pavillon Judith-Jasmin, salle J-R120
1400, rue Berri
Montréal

Mardi au samedi / Tuesday to Saturday
12 h - 18 h / 12 pm - 6 pm

Entrée libre / Free admission

galerie.uqam.ca



Only a few days left to visit the exhibitions *Graham Fagen. The Slave's Lament* and *Pauline Boudry & Renate Lorenz. Silent* at the Galerie de l'UQAM.

Curated by Louise Déry, *The Slave's Lament* presents works by the multidisciplinary artist Graham Fagen on the theme of slavery and Scottish involvement in the fate of African people deported to the Caribbean in the 18th century. The drawings, with the look of masks or portraits, the seascape photographs and the imposing video and music installation shown here explore the tensions and emotions brought about by colonialism and the African slave trade.

Resulting from a collaboration with Geneva's Biennale of Moving Images, *Silent* is interested in the aggressive experience of being constrained to silence, and in silence as an act of powerful and performative resistance. Presented in an impeccably white room, the work focuses on the performance of a silent act, which might allow for agency, strength and even pleasure without erasing the traces of violence and vulnerability. The exhibition suggests a dialogue between being silent and sounding rather than seeing them as mutually excluding.

Through April 8, 2017

+ more information

Photos :

Graham Fagen, *The Slave's Lament*, 2015, installation audio et vidéo à cinq canaux. Vue de l'exposition *Graham Fagen. Complainte de l'esclave*, 2017, Galerie de l'UQAM.

Graham Fagen, *The Slave's Lament*, 2015, 5 channel audio video installation. Exhibition view, *Graham Fagen. The Slave's Lament*, 2017, Galerie de l'UQAM.

Pauline Boudry & Renate Lorenz, *Silent*, 2016, installation avec film HD. Vue de l'exposition *Pauline Boudry & Renate Lorenz. Silent*, 2017, Galerie de l'UQAM.

Pauline Boudry & Renate Lorenz, *Silent*, 2016, installation with HD film. Exhibition view, *Pauline Boudry & Renate Lorenz. Silent*, 2017, Galerie de l'UQAM.



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



ALBA | CHRUTHACHAIL



Le silence comme posture critique : **Pauline Boudry & Renate Lorenz. *Silent* à la Galerie de l'UQAM**

Dates : du 24 février au 8 avril 2017

Vernissage : jeudi 23 février 2017, 17 h 30

En collaboration avec la Biennale de l'image en mouvement (Genève)

Direction artistique : Andrea Bellini

Commissaires : Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani et Elvira Dyangani Ose

Montréal, le 15 février 2017 – La Galerie de l'UQAM et le Centre d'art contemporain de Genève s'associent pour présenter à Montréal un volet de la Biennale de l'image en mouvement 2016. Cette première collaboration s'inscrit dans une démarche de diffusion internationale de cet événement majeur qui se distingue de la plupart des biennales existantes en ce qu'il est constitué exclusivement d'œuvres nouvelles, toutes produites par le Centre et ses partenaires.

Parmi les 27 œuvres inédites produites cette année par la Biennale de l'image en mouvement, la Galerie de l'UQAM a choisi l'installation filmique *Silent* de **Pauline Boudry & Renate Lorenz**, deux artistes basées à Berlin. Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, *Silent* s'intéresse à la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance performatif et puissant.

L'exposition

Silent débute par l'interprétation de 4'33" de John Cage (1952). Convenant à n'importe quel instrument, la partition indique à la personne qui la performe de ne rien jouer pendant les 30 secondes, 2 min 23 s et 1 min 40 s que dure chacune des trois parties. Dans l'installation de Boudry & Lorenz, la musicienne Aérea Negrot interprète 4'33" sur une plateforme tournante installée dans un lieu public de Berlin, l'Oranienplatz, occupé entre 2012 et 2014 par un camp de réfugiés protestataires. Aérea Negrot chante ensuite une pièce composée spécialement pour le film.

Cher président_e
Votre profil est vague,
Vous êtes sans bras, sans cheveux, sans jambes, et sans sexe
Votre ennemi est votre amant_e
J'ai besoin de maquillage, de sous-vêtements et d'hormones!

- Aérea Negrot dans *Silent* de Pauline Boudry & Renate Lorenz

Le silence a été décrit tantôt comme une expérience violente – « être réduit au silence » –, tantôt comme une puissante performance de résistance – réalisée par divers mouvements de désobéissance civile partout dans le monde. *Silent* cherche à savoir de quelle façon les deux s'entremêlent. L'œuvre est centrée sur la performance d'un acte silencieux, capable pourtant de faire place à l'agentivité, à la force et même au plaisir sans effacer les traces de violence ni la vulnérabilité. Entre « être en silence » et « se faire entendre », le film propose de percevoir un dialogue plutôt qu'une relation d'exclusion mutuelle.

Les artistes

Travaillant en duo depuis 2007, **Pauline Boudry & Renate Lorenz** proposent des installations cinématographiques et des performances revisitant des documents du passé, photos, partitions ou films, puisant dans l'histoire des moments *queer* effacés ou illisibles. Ces travaux présentent des corpus qui sont en mesure de traverser et de tisser des liens entre les époques, laissant présager ainsi la possibilité d'un futur *queer*. Parmi leurs expositions solo récentes, on compte *Portrait of an Eye*, Kunsthalle Zürich (2015), *Loving, Repeating*, Kunsthalle Wien, Vienne (2015), *Patriarchal Poetry*, Badischer Kunstverein, Karlsruhe (2013), *Aftershow*, CAPC, Bordeaux (2013), *Toxic Play in Two Acts*, South London Gallery, Londres (2012), *Contagieux! Rapports contre la normalité*, Centre d'art contemporain de Genève (2011). Plusieurs catalogues s'intéressent à leur pratique : *Temporal Drag*, Hatje Cantz (2011), *Aftershow*, Sternberg Press (2014) et *I Want*, Sternberg Press (2016). À Montréal, on aura récemment pu apprécier leur travail dans l'exposition individuelle *To Valerie Solanas and*

Marilyn Monroe in Recognition of their Desperation à La Centrale Galerie Powerhouse au printemps 2016.
boudry-lorenz.de

La Biennale de l'image en mouvement

Depuis sa création en 1985, la Biennale de l'image en mouvement se positionne comme une plateforme artistique de dialogue et d'échanges d'idées. Elle explore les vastes territoires des images en mouvement et cherche à donner du sens à cet extraordinaire foisonnement d'images qui envahit de plus en plus l'ensemble de la création contemporaine. Organisée par le Centre d'art contemporain de Genève, la Biennale de l'image en mouvement 2016 réunissait, du 9 novembre 2016 au 29 janvier 2017, 27 œuvres inédites, commandées, produites ou coproduites par le Centre d'art contemporain pour l'occasion. Elles prenaient la forme d'installations, de performances et de films. Sous la direction artistique d'Andrea Bellini, directeur du Centre d'art contemporain de Genève, la Biennale de l'image en mouvement 2016 était commissariée par Cecilia Alemani, directrice et curatrice de la High Line Art (New York), Caroline Bourgeois, curatrice et conservatrice de la Pinault Collection (Paris) et Elvira Dyangani Ose, curatrice, chargée de cours à la Goldsmiths University of London et conseillère pour la Fondazione Prada.

Activités gratuites

Visites commentées de l'exposition

Offertes en tout temps. Réservations requises auprès de Philippe Dumaine, 514 987-3000, poste 3280, ou dumaine_allard.philippe@uqam.ca

Partenaires



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

**CENTRE D'ART
CONTEMPORAIN
GENEVE**

Adresse et heures d'ouverture

Galerie de l'UQAM
Pavillon Judith-Jasmin, salle J-R120
1400, rue Berri, angle Sainte-Catherine Est, Montréal
Métro Berri UQAM

Du mardi au samedi, de midi à 18 h
Entrée libre

Renseignements

Tél. : 514 987-6150
www.galerie.uqam.ca / [Facebook](https://www.facebook.com/galerie.uqam) / [Twitter](https://twitter.com/galerie_uqam) / [Instagram](https://www.instagram.com/galerie_uqam)

- 30 -

Source : Maude N. Béland, conseillère en relations de presse
Division des relations avec la presse et événements spéciaux
Service des communications
Tél. : 514 987-3000, poste 1707
beland.mauden@uqam.ca
twitter.com/MaudeNBeland

Silence as a critical posture: *Pauline Boudry & Renate Lorenz. Silent at the Galerie de l'UQAM*

Dates: February 24 to April 8, 2017

Opening: Thursday, February 23, 2017 at 5:30 pm

Presented in collaboration with the Biennale of Moving Images (Geneva)

Artistic direction: Andrea Bellini

Curators: Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani and Elvira Dyangani Ose

Montréal, February 15, 2017 – The Galerie de l'UQAM and the Centre d'Art Contemporain de Genève are joining forces to present in Montréal a component of the Biennale of Moving Images 2016. This first collaboration is part of an international dissemination approach for this important event that distinguishes itself from most of the existing biennales by the fact that it is exclusively made up of new works, all of which are produced by the Centre and its partners.

Among the 27 new works produced by the Biennale of Moving Images, the Galerie de l'UQAM chose the film installation *Silent* by **Pauline Boudry & Renate Lorenz**, two artists based in Berlin. Presented in an impeccably white room, *Silent* is interested in the aggressive experience of being constrained to silence, and in silence as an act of powerful and performative resistance.

The exhibition

Silent starts with an interpretation of John Cage's score 4'33'' (1952). The score is conceived for any instrument and instructs its performer not to play their instrument during the entire duration of the three parts of 30s, 2m 23s and 1m 40s. In the Boudry and Lorenz installation, the musician Aérea Negrot performs the score on a rotating stage placed on Oranienplatz, a public square in Berlin where a refugee protest camp took place between 2012 and 2014. In a second part of the film, she performs a song, which has been composed for the occasion.

Dear President,
Your profile is vague,
You have no arms, no hair, no legs, and no sex
Your enemy is your lover
I need make-up, underwear and hormones!

- Aérea Negrot in *Silent* by Pauline Boudry & Renate Lorenz

Silence has been described either as a violent experience, as in being silenced, or as a powerful performative act of resistance, as it has been carried out by various disobedience movements around the world. *Silent* asks how both moments are intertwined. It focuses on the performance of a silent act, which might allow for agency, strength and even pleasure without erasing the traces of violence and vulnerability. The film suggests a dialogue between being silent and sounding rather than seeing them as mutually excluding.

The artists

Working as a duo since 2007, Pauline Boudry & Renate Lorenz propose films and performances that revisit filmic and audio material from the past, excavating unrepresented or illegible moments of queer history. These works present a corpus capable not only of traveling across epochs, but also of imagining links between those epochs, so foreshadowing the possibility of a queer future. Their recent solo exhibitions include: *Portrait of an Eye*, Kunsthalle Zürich (2015), *Loving, Repeating*, Kunsthalle Wien, Vienna (2015), *Patriarchal Poetry*, Badischer Kunstverein, Karlsruhe (2013), *Aftershow*, CAPC, Bordeaux (2013), *Toxic Play in Two Acts*, South London Gallery, London (2012), *Contagieux! Rapports contre la normalité*, Centre d'art contemporain de Genève, Geneva (2011). Several catalogues have been published about their work: *Temporal Drag*, Hatje Cantz (2011), *Aftershow*, Sternberg Press (2014) and *I Want*, Sternberg Press (2016). The Montréal public has recently been able to appreciate their work in the solo exhibition *To Valerie Solanas and Marilyn Monroe in Recognition of their Desperation* at La Centrale Galerie Powerhouse in the Spring of 2016. boudry-lorenz.de

The Biennale of Moving Images

Since its inception in 1985, the Biennale of Moving Images has provided a platform for art and ideas by surveying the ever-shifting territories of moving images while aiming to make sense of this extraordinary profusion of images that has progressively invaded all aspects of contemporary art. Organized by the Centre d'art contemporain de Genève, the 2016 Biennale of Moving Images featured, from November 9, 2016 to January 29, 2017, 27 new productions commissioned, produced and/or supported by the Centre d'art contemporain for the occasion. They were presented as installations, performances or films. Under the artistic direction of Andrea Bellini, director of the Centre d'art contemporain de Genève, the 2016 Biennale of Moving Images was curated by Cecilia Alemani, director and curator of the High Line Art (New York), Caroline Bourgeois, chief curator and conservator of the Pinault Collection (Paris) and Elvira Dyangani Ose, curator and lecturer in visual cultures at Goldsmiths, University of London, and member of the Thought Council at the Fondazione Prada.

Free activities

Guided tours of the exhibition

Available any time. Reservations required with Philippe Dumaine, 514 987-3000, ext. 3280, or dumaine_allard.philippe@uqam.ca

Support provided by



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

**CENTRE D'ART
CONTEMPORAIN
GENEVE**

Address and opening hours

Galerie de l'UQAM
Judith-Jasmin Pavillon, Room J-R120
1400 Berri Street (corner of Sainte-Catherine East), Montréal
Berri-UQAM metro

Tuesday through Saturday, noon to 6 pm
Free admission

Information

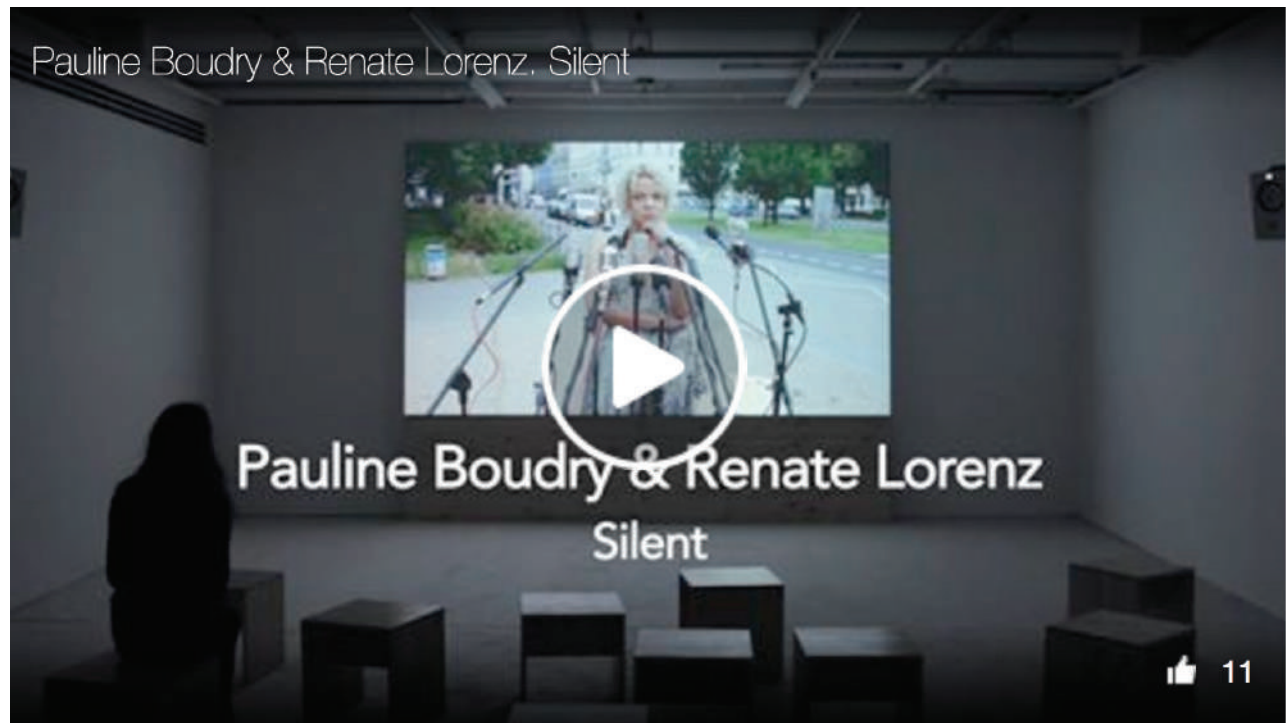
Phone: 514 987-6150
www.galerie.uqam.ca / [Facebook](#) / [Twitter](#) / [Instagram](#)

- 30 -

Source: Maude N. Béland, Press Relations Officer
Press Relations and Special Events Division, Communications Service
Phone: 514-987-3000, ext. 1707
beland.maude_n@uqam.ca
twitter.com/MaudeNBeland

Capsule vidéo réalisée par la Galerie de l'UQAM
durée. 1 min 2 s

Disponible en ligne



GALERIE DE L'UQAM PROGRAMMATION HIVER 2017

FRANÇOISE SULLIVAN. TRAJECTOIRES RESPLENDISSANTES

Commissaire : Louise Déry
11 janvier au 18 février 2017
Vernissage : mardi 10 janvier à 17 h 30

JONATHAN PLANTE. ANGLE MORT

11 janvier au 18 février 2017
Vernissage : mardi 10 janvier à 17 h 30

GRAHAM FAGEN

Commissaire : Louise Déry
24 février au 8 avril 2017
Vernissage : jeudi 23 février à 17 h 30

L'IMAGE EN MOUVEMENT : DE GENÈVE À MONTRÉAL

Direction artistique : Andrea Bellini
Commissaires : Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani et Elvira Dyangani Ose

EXPOSITION EN CIRCULATION

MOTION

Commissaires : La Fabrique d'expositions
MacKenzie Art Gallery, Régina
20 janvier au 14 mai 2017



galerie.uqam.ca

Partenaires:



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



ALBA | CHRUTHACHAIL



BRITISH
COUNCIL



MACKENZIE
ART GALLERY



CENTRE D'ART
CONTEMPORAIN
GENEVE

Image : Graham Fagen, *The Slave's Lament*, 2015, image tirée de l'installation audio-vidéo à 5 canaux. Avec l'aimable permission de l'artiste, de Matt's Gallery, Londres, et de Galerie Micky Schubert, Berlin.



GALERIE DE L'UQAM PROGRAMMATION HIVER 2017

FRAŅOISE SULLIVAN. TRAJECTOIRES RESPLENDISSANTES

Commissaire : **Louise Déry**
11 janvier au 18 février 2017
Vernissage : mardi 10 janvier   17 h 30

JONATHAN PLANTE. ANGLE MORT

11 janvier au 18 février 2017
Vernissage : mardi 10 janvier   17 h 30

GRAHAM FAGEN

Commissaire : **Louise Déry**
24 février au 8 avril 2017
Vernissage : jeudi 23 février à 17 h 30

L'IMAGE EN MOUVEMENT : DE GENÈVE   MONTRÉAL

Direction artistique : **Andrea Bellini**
Commissaires : **Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani et Elvira Dyangani Ose**

EXPOSITION EN CIRCULATION

MOTION

Commissaires : **La Fabrique d'expositions**
MacKenzie Art Gallery, Régina
20 janvier au 14 mai 2017



galerie.uqam.ca

Partenaires :



Conseil des arts du Canada



Canada Council for the Arts



CALQ
Conseil des arts et des lettres du Québec



CREATIVE LAND

ALBA | CHRUTHACHAL



BRITISH COUNCIL

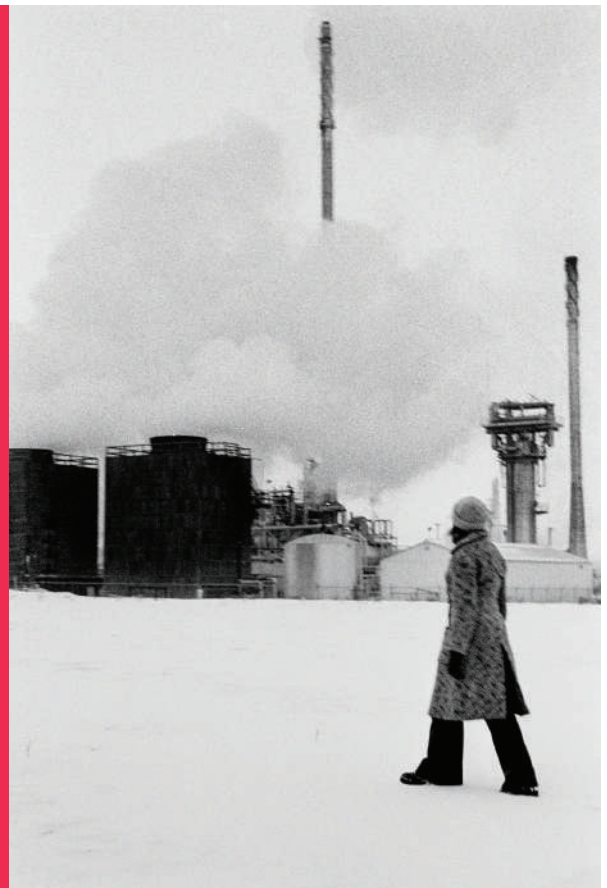


MacKENZIE ART GALLERY



CENTRE D'ART
CONTEMPORAIN
GENEVE

Image : Françoise Sullivan, *L'arrêt* (détail), 1974-2016, 12 épreuves argentiques, 25,4 x 35,56 cm ch.
Avec l'aimable permission de l'artiste et de la Galerie Simon Blais, Montréal.
  Françoise Sullivan / SODRAC (2017)



GALERIE DE L'UQAM PROGRAMMATION HIVER 2017

FRANÇOISE SULLIVAN. TRAJECTOIRES RESPLENDISSANTES

Commissaire : **Louise Déry**
 11 janvier au 18 février 2017
 Vernissage : mardi 10 janvier à 17 h 30

JONATHAN PLANTE. ANGLE MORT

11 janvier au 18 février 2017
 Vernissage : mardi 10 janvier à 17 h 30

GRAHAM FAGEN

Commissaire : **Louise Déry**
 24 février au 8 avril 2017
 Vernissage : jeudi 23 février à 17 h 30

L'IMAGE EN MOUVEMENT : DE GENÈVE À MONTRÉAL

Direction artistique : **Andrea Bellini**
 Commissaires : **Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani et Elvira Dyangani Ose**

EXPOSITION EN CIRCULATION

MOTION

Commissaires : **La Fabrique d'expositions**
 MacKenzie Art Gallery, Régina
 20 janvier au 14 mai 2017



galerie.uqam.ca

Partenaires :



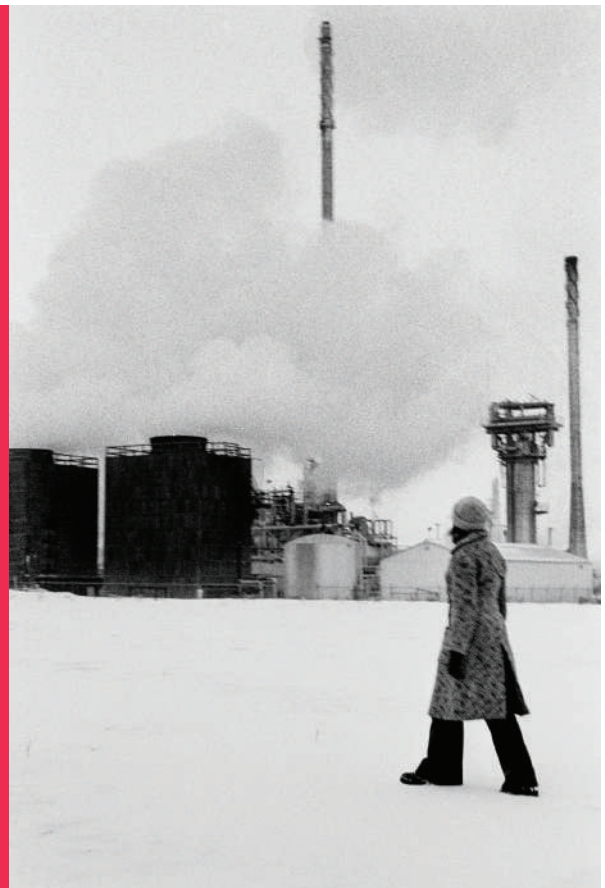
Canada Council
for the Arts



ALBA | CHRUTHACHAIL



Image : Françoise Sullivan, *L'arrêt* (détail), 1974-2016, 12 épreuves argentiques, 25,4 x 35,56 cm ch.
 Avec l'aimable permission de l'artiste et de la Galerie Simon Blais, Montréal.
 © Françoise Sullivan / SODRAC (2017)



GIF animé réalisé par la Galerie de l'UQAM

Diffusé en ligne



GIF animé réalisé par la Galerie de l'UQAM

Diffusé en ligne



GIF animé réalisé par la Galerie de l'UQAM

Diffusé en ligne



SUR LE CAMPUS



4. Recherche pour *Angle mort*, 2016, sérigraphie sur support lenticulaire.



5. Heinz Waibl. / Photo : Centre culturel de Chiasso.



6. *The Slave's Lament*, 2015, installation audio-vidéo à cinq canaux.

faisant écho aux expérimentations de l'art optique et cinétique des années 1960-1970. Par le bricolage très *low tech* du mouvement, l'exposition fait un clin d'œil aux technologies interactives et à une certaine fascination pour l'image animée, posant du même coup la question du statut de l'image dans une société où l'attention est constamment sollicitée par le mouvement.

HEINZ WAIBL. LE VOYAGE CRÉATIF (6.)

Centre de design
Du 16 février au 9 avril 2017
Vernissage : mercredi 15 février à 18 h
Commissaires : Nicoletta Ossanna Cavadini et Alessandro Colizzi

Cette exposition porte sur l'itinéraire créatif et professionnel de Heinz Waibl, une figure importante du graphisme au 20^e siècle. Parmi ses projets les plus connus, on peut citer ceux qu'il a réalisés pour la Rai (société de radiotélédiffusion italienne), la Rinascente, Atkinsons, Olivetti, Pirelli, Flos, mais aussi sa collaboration avec Unimark International à Chicago et à Johannesburg à la fin des années 1960. C'est dans ce contexte que Waibl a développé l'identité de marque de JCPenney et d'American Airlines (avec Massimo Vignelli). Les deux commissaires mettent en lumière le double parcours du graphiste entre l'Europe et les États-Unis. Nicoletta Ossanna Cavadini, directrice du m.a.x. museo à Chiasso, en Suisse, revient sur les débuts de Waibl à Milan ainsi que sur la période suivant son retour en Italie, tandis qu'Alessandro Colizzi, professeur à l'École de design de l'Université du Québec à Montréal, se penche sur l'expérience américaine de Waibl et de ses contemporains. L'exposition présente plus de 350 artefacts — affiches, esquisses, études de logotype, brochures, publications, annonces, objets, emballages — ainsi que la correspondance de Waibl avec Max Bill, Max Huber et

Georges Vantongerloo. Une section parallèle présente une sélection de projets américains de Cittato et Ottinetti, deux autres créateurs italiens ayant fait leur marque aux États-Unis. Une autre section est dédiée à la photographie et offre un aperçu de la vie et des fréquentations de Waibl dans le Milan des années 1950. Enfin, une section propose des projets de Max Huber dédiés à son ami et apprenti Waibl. Cette exposition a été mise sur pied par le Centre culturel de Chiasso.

GRAHAM FAGEN. LA LAMENTATION DES ESCLAVES (6.)

Galerie de l'UQAM
24 février au 8 avril 2017
Vernissage : jeudi 23 février à 17 h 30
Commissaire : Louise Déry

La commissaire Louise Déry présente la première exposition individuelle au Canada de l'Écossais Graham Fagen, en proposant une installation vidéographique et musicale emblématique de sa recherche : *The Slave's Lament*. L'artiste de Glasgow, qui a représenté l'Écosse avec beaucoup de succès à la Biennale de Venise en 2015, s'est intéressé à la traite des esclaves, au traitement inhumain des populations déportées et à l'implication écossaise en Jamaïque. Le titre de l'œuvre renvoie à un poème lyrique publié en 1792 et attribué au poète national écossais Robert Burns, qui y intègre sa réflexion sur l'abolition de l'esclavage. Interprété par le célèbre chanteur reggae Ghetto Priest et par le quatuor à cordes Scottish Ensemble, *The Slave's Lament* contient un questionnement identitaire et national, avançant une critique de l'héritage culturel et social. Plusieurs dessins et photographies s'ajoutent à cette œuvre majeure pour permettre une extrapolation plus riche des motifs qui opposent identité nationale et identité culturelle.

L'IMAGE EN MOUVEMENT : DE GENÈVE À MONTRÉAL

Galerie de l'UQAM
Du 24 février au 8 avril 2017
Vernissage : jeudi 23 février à 17 h 30
Commissaires : Caroline Bourgeois, Cecilia Afemani et Elvira Dyanganal Ose

La Galerie de l'UQAM et le Centre d'Art Contemporain de Genève s'associent pour présenter à Montréal un volet de la Biennale de l'image en mouvement 2016 (BIM). Cette première collaboration s'inscrit dans une démarche de diffusion internationale de cet événement majeur qui se distingue de la plupart des biennales existantes en ce qu'il est constitué exclusivement d'œuvres nouvelles, toutes produites par le Centre et ses partenaires. Sous la direction artistique d'Andrea Bellini, directeur du Centre, en collaboration avec les commissaires invitées.

PASSAGE À DÉCOUVERT

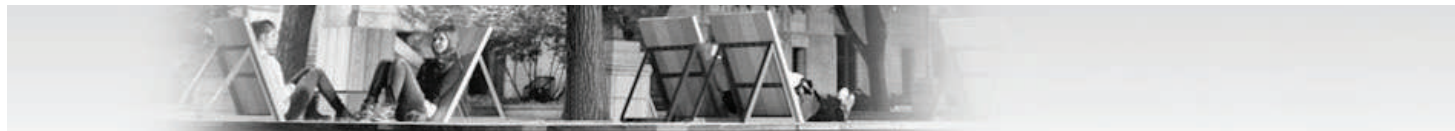
Galerie de l'UQAM
Du 21 avril au 6 mai 2017
Vernissage : jeudi 20 avril à 17 h 30

Présentée chaque année, cette exposition illustre la vivacité créatrice, la curiosité et la liberté des finissants du baccalauréat en arts visuels et médiatiques.

L'ANNUEL DE DESIGN 2017

Centre de design
Du 4 au 13 mai 2017
Vernissage : mercredi 3 mai à 18 h

Exposition regroupant les productions des jeunes créateurs en design graphique, en design de l'environnement, en design de mode et en design d'événements qui ont fait leurs études à l'École de design. •



Faculté

BULLETIN DE LA FACULTÉ DES ARTS

21 février 2017

numéro 467

Expositions et spectacles

Cyclages, une exposition du Grupmuv au Musée d'art contemporain des Laurentides



Le Musée d'art contemporain des Laurentides (MACL) accueille le projet *Cyclages* du Grupmuv. Fondé en 2008 par les professeurs Michel Boulanger, Thomas Corriveau et Gisèle Trudel de l'École à l'École des arts visuels et médiatiques. Le Grupmuv est un laboratoire de recherche-création dédié au dessin et à l'image en mouvement rattaché à Hexagram-UQAM. L'exposition présente aussi le travail de deux membres étudiants du groupe, Catherine Béliveau (diplômée) et Jonathan Plante. Alors que le dessin se manifeste dans sa forme traditionnelle par un arrêt dans le temps, l'exposition *Cyclages* propose une interrogation sur diverses stratégies telles que l'installation *in situ*, la boucle, l'optique et la mise en mouvement de l'image par le déplacement du regardeur.

[Lire la suite](#)

Vernissage : mercredi 1er mars 2017, à 18 h

Table ronde : samedi 25 mars 2017

au Musée d'art contemporain des Laurentides

Expositions et spectacles

Vernissage de l'exposition Graham Fagen. *Complainte de l'esclave* à la Galerie de l'UQAM



Complainte de l'esclave propose un ensemble d'œuvres de l'artiste multidisciplinaire Graham Fagen sur le thème de l'esclavagisme et de l'implication écossaise dans le sort des populations africaines déportées dans les Caraïbes au 18e siècle. Les dessins présentant l'aspect de masques ou de portraits, les photographies de paysage marin ainsi que l'imposante installation vidéographique et musicale réunis dans cette exposition explorent les tensions et les émotions provoquées par le colonialisme et la traite des esclaves noirs.

[Lire la suite](#)

Galerie de l'UQAM

Jeudi 23 février 2017, à 17 h 30

Expositions et spectacles

Prendre lieux



Prendre lieux est une exposition issue d'une collaboration entre l'Écomusée du fier monde, l'École des arts visuels et médiatiques et la Faculté des arts de l'UQAM. Neuf artistes, chargés de cours de l'École des arts visuels et médiatiques, parrainent neuf artistes émergents, étudiants de l'UQAM. Par leurs créations pluridisciplinaires, ils vous proposent une vision artistique du mandat de l'Écomusée du fier monde, musée d'histoire et musée citoyen. Ce projet est en partenariat avec l'École des arts visuels et médiatiques et la Faculté des arts de l'UQAM.

Pour en savoir plus <http://bit.ly/2kW8RG3>

Jeudi 16 au dimanche 26 février 2017,

Horaire : jeudi et vendredi de 9 h 30 à 16 h, samedi et dimanche de 10 h 30 à 17 h (Tarifs : 6 \$ - 8 \$)

Écomusée du fier monde

2050, rue Amherst

Angle Ontario

Information: 514-528-8444 ou [Ecomusée](#)

Expositions et spectacles

Rencontre performative: *Corps sonores en scène*



Le groupe de recherche PRint a le plaisir de vous convier à sa deuxième rencontre performative intitulée *Corps sonores en scène*. La création scénique actuelle capte et élabore le son en tant que matériau vivant, pivot essentiel à l'accomplissement de la plupart des œuvres. Examinant d'abord le corps humain lui-même, en tant qu'"instrument" musical aussi bien que comme milieu de résonance, on découvre que les différents « corps sonores » se jouent des strictes définitions : ils se font chambre d'enregistrement, ou membranes favorisant les traversées interdisciplinaires, selon les processus de création.

[Lire la suite](#)

Mercredi 1er mars 2017, de 17 h à 19 h 30

Théâtre La Chapelle

3700 rue St-Dominique

Entrée libre

Thomas Corriveau – Collections

La galerie Graff ouvre sa saison 2017 avec *Collections*, une exposition des œuvres récentes de Thomas Corriveau, professeur à l'École des arts visuels et médiatiques et vice-doyen aux études de la Faculté des arts. Prenant pour modèles tantôt des photographies prises par l'artiste, tantôt des images glanées sur Internet, les peintures des trois séries réunies dans cette exposition – *Tableaux photographiques* (2016), *Passions* (2014-2016) et *Collections* (2015-2016) – se



construisent toutes en stratifications complexes de fines touches de couleur. Ainsi, si le regard fugace du spectateur recompose facilement tel visage ou telle scène, celui qui s'y attarde davantage voit ces images lumineuses s'écailler.

[Lire la suite](#)

Du jeudi 9 février au samedi 11 mars 2017

Mercredi au vendredi : 11 h à 17 h 30

Samedi : 12 h à 17 h

Le vernissage aura lieu en présence de l'artiste le jeudi 9 février 2017 dès 17 h.

Galerie Graff Édifice BELGO, Espace 216

372, rue Ste-Catherine Ouest

Montréal



Regards sur l'actualité du passé, exposition vidéo Place des arts

Dans le cadre du Festival Montréal Nouvelle Musique (MNM / SMCQ, Salon des Nouvelles Musiques, à l'espace de la Place des arts, exposition vidéo, Regards sur l'actualité du passé, dont le commissariat a été confié à Mario Côté, professeur à l'École des arts visuels et médiatiques.

[Lire la suite](#)

Du vendredi 10 février au samedi 4 mars 2017.

Vernissage : vendredi 10 février, à 18 h.

Place des Arts, au Salon des Nouvelles Musiques : Salle d'exposition (Place des Arts)



Concert de chant pop

Au programme :

Lundi 27 février Concert des finissantes avec Catherine Giguère, Lauri-Anne Francoeur, Jolyane Lemay et Maya Marin Poulin. Classes de Julie Leblanc et Jon Davis.

Mardi 28 février Concert des classes de 1re année et des finissantes avec Olivia Sirois-Bruneau et Anne-Marie Gros-Louis-Houle. Classes de Dominique Primeau et Jon Davis. Accompagnées de Pierre Bélisle et du combo #2 dirigé par André Lambert.

Mercredi 1er mars Concert des classes de 2e année et des finissantes avec Catherine Valois, Florence Théoret et Gabrielle Joannette. Classes de Dominique Primeau, Julie Leblanc et Jon Davis. Accompagnées de Pierre Bélisle, Jean-François Groulx et du combo #1 dirigé par André Lambert.

Pour en savoir plus <http://musique.uqam.ca/actualites/10-evenement/283-concert-de-chant-pop.html>

Lundi 27, mardi 28 février et mercredi 1er mars 2017, à 19 h 30

UQAM / Pavillon de musique, Salle Jacques-Héty (local F-3080)

Entrée libre



La Galerie de l'UQAM présente Pauline Boudry & Renate Lorenz. *Silent*

La Galerie de l'UQAM et le Centre d'art contemporain de Genève s'associent pour présenter à Montréal un volet de la Biennale de l'image en mouvement 2016. Cette première collaboration s'inscrit dans une démarche de diffusion internationale de cet événement majeur qui se distingue de la plupart des biennales existantes en ce qu'il est constitué exclusivement d'œuvres nouvelles, toutes produites par le Centre et ses partenaires. Parmi les 27 œuvres inédites produites cette année par la Biennale de l'image en mouvement, la Galerie de l'UQAM a choisi l'installation filmique *Silent* de Pauline Boudry & Renate Lorenz, deux artistes basées à Berlin. Présentée dans une salle d'une blancheur

immaculée, *Silent* s'intéresse à la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance performatif et puissant.

Exposition : du vendredi 24 février au samedi 8 avril 2017

Vernissage : jeudi 23 février 2017, 17 h 30

Galerie UQAM

ACTUALITÉS UQAM

Esclavage et silence

La Galerie de l'UQAM présente les œuvres troublantes de l'artiste écossais Graham Fagen et du duo artistique Pauline Boudry & Renate Lorenz.

23 FÉVRIER 2017 À 17H43



Graham Fagen, «The Slave's Lament», 2015, image tirée de la vidéo, installation audio et vidéo à 5 canaux, dimensions variables. Avec l'aimable permission de l'artiste.

installation vidéographique et musicale réunis dans cette exposition explorent les tensions et les émotions provoquées par le colonialisme et la traite des esclaves noirs. Alors que les manifestations de réconciliation et de rédemption se multiplient par rapport à l'asservissement économique et à l'oppression culturelle des peuples, le questionnement national et identitaire de Graham Fagen s'impose avec une rare pertinence.

Ode à l'identité

L'installation intitulée *The Slave's Lament*, qui constitue le cœur de l'exposition, renvoie à un poème lyrique de 1792 attribué au poète national écossais Robert Burns. Interprétée par le célèbre chanteur reggae Ghetto Priest, qu'accompagnent des musiciens du Scottish Ensemble, *The Slave's Lament* nous hante par sa mélodie poignante et le récit troublant d'un Sénégalais contraint à l'exil. Graham Fagen a filmé de près le chanteur et les musiciens, puis morcelé les temporalités pour recomposer de manière épique une ode à l'identité, celle qui nous est léguée, qui nous est usurpée ou que l'on adopte

Le commissariat de l'exposition, présentée dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs, est assuré par la directrice de la Galerie de l'UQAM Louise Déry. Une publication est prévue pour l'automne 2017.

La Galerie de l'UQAM présente du 23 février au 8 avril l'exposition *The Slave's Lament / Complainte de l'esclave* de l'artiste multidisciplinaire Graham Fagen et l'installation filmique *Silent*, du duo d'artistes berlinoises Pauline Boudry & Renate Lorenz.

Graham Fagen est l'un des artistes contemporains les plus influents de l'Écosse. L'artiste de Glasgow combine la vidéo, la performance, la photographie, la sculpture, le texte, la musique et la botanique. Présentée pour la première fois au Canada, l'exposition individuelle *The Slave's Lament / Complainte de l'esclave* propose un ensemble d'œuvres sur les thèmes de l'esclavagisme et de l'implication écossaise dans le sort des populations africaines déportées dans les Caraïbes au 18^e siècle. Les dessins présentant l'aspect de masques ou de portraits, les photographies de paysage marin ainsi que l'imposante

Événements gratuits

AfroScots

Une programmation spéciale accompagnant l'exposition regroupe des films, des vidéos et des œuvres sonores réalisés par des artistes noirs – Rayanne Bushell, Irineu Destourelles, Kapwani Kiwanga, Tako Taal et Alberta Whittle – qui ont, maintenant ou dans le passé, vécus, travaillé, exposé ou étudié en Écosse. La sélection des œuvres est assurée par Mother Tongue, un duo de commissariat de Glasgow fondé en 2009. Le public aura l'occasion d'échanger avec les commissaires et avec l'artiste Graham Fagen, qui sera présent le samedi 25 février, à 13 h, au CDEx (salle J-R930).

Visites commentées

Deux visites commentées de l'exposition en compagnie de la commissaire Louise Déry auront lieu les jeudis 2 mars, à 12 h 45, et 30 mars, à 17 h 30.

Conférences de Charmaine Nelson et de Jennifer Carter

L'événement sera animé par Louise Déry le lundi 27 mars, à 17 h, à la Galerie de l'UQAM.

Silent / Le silence comme posture critique



Pauline Boudry & Renate Lorenz, «Silent», 2016, image tirée de la vidéo, installation avec film HD, 7 min. Avec l'aimable permission des artistes.

En collaboration avec le Centre d'art contemporain de Genève, la Galerie de l'UQAM présente *Silent*, une installation filmique de Pauline Boudry & Renate Lorenz, deux artistes basées à Berlin qui proposent des installations cinématographiques et des performances revisitant des documents du passé, des photos, des partitions ou des films. L'installation fait partie des 27 œuvres inédites produites en 2016 dans le cadre de la Biennale de l'image en mouvement. Cette première collaboration s'inscrit dans une démarche de diffusion internationale de cet événement majeur qui se distingue de la plupart des biennales existantes en ce qu'il est constitué exclusivement d'œuvres nouvelles, toutes produites par le Centre d'art contemporain de Genève et ses partenaires.

Une musique silencieuse...

Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, *Silent* débute par l'interprétation de la pièce 4'33" (*Four thirty-three*) écrite en 1952 par le compositeur expérimental John Cage; un morceau souvent décrit comme «quatre minutes trente-trois secondes de silence», qui est en fait constitué de sons de l'environnement, et structuré par trois mouvements principaux. Convenant à n'importe quel instrument, la partition indique à la personne qui la performe de ne rien jouer pendant les 30 secondes, 2 minutes 23 secondes et 1 minute 40 secondes que dure chacune des trois parties!

Dans l'installation filmique de Boudry & Lorenz, la musicienne Aérea Negrot interprète la pièce sur une plateforme tournante installée sur l'Oranienplatz, un lieu public de Berlin occupé entre 2012 et 2014 par un camp de réfugiés protestataires. Aérea Negrot chante ensuite une pièce composée spécialement pour le film.

Le silence a été décrit tantôt comme une expérience violente – «être réduit au silence» –, tantôt comme une puissante performance de résistance – réalisée par divers mouvements de désobéissance civile partout dans le monde. L'œuvre *Silent*, dont le commissariat est assuré par Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani et Elvira Dyangani Ose (sous la direction artistique d'Andrea Bellini), cherche à savoir de quelle façon les deux s'entremêlent. L'œuvre est centrée sur la performance d'un acte silencieux, capable pourtant de faire place à l'agentivité, à la force et même au plaisir sans effacer les traces de violence ni la vulnérabilité. Entre «être en silence» et «se faire entendre», le film propose de percevoir un dialogue plutôt qu'une relation d'exclusion mutuelle.

CATÉGORIES

CULTURE



Faculté

BULLETIN DE LA FACULTÉ DES ARTS

4 avril 2017

numéro 473

Expositions et spectacles

Grand Concert Vendredi Saint: Du nouveau d'hier et d'aujourd'hui

La société philharmonique de Montréal présente Grand Concert Vendredi Saint : Du nouveau d'hier à aujourd'hui. Deux œuvres pour chœur, solistes et orchestre; Le Finale de la Symphonie No 9 de Beethoven (« Ode à la joie »), opus 125 et la création d'un Te Deum commandé au compositeur Éric Champagne.

Pour en savoir plus [Communique__Socie_te__philharmonique_de_Montre_al_Vendredi_Saint_14_avril_2017-version_1.pdf](#)

Vendredi 14 avril 2017, à 20 h

À l'église Saint-Jean-Baptiste

309, rue Rachel Est, Montréal, métro Mont-Royal

Expositions et spectacles

DANSES DE SOCIÉTÉ

Dans le cadre du cours Spectacle chorégraphique dirigé : œuvre de création le Département de danse présente *Danses de société* de Danièle Desnoyers. Une œuvre interprétée par les étudiants du baccalauréat en danse. Conception d'éclairage : Gonzalo Soldi ; Répétitrice : Emmanuelle Bourassa-Beaudoin.

Mercredi 12 au samedi 15 avril 2017, à 20 h 00

UQAM / Pavillon de danse

840, rue Cherrier (Métro Sherbrooke)

10\$ Billets en vente les soirs de spectacle

Informations et réservation ou 514-987-3000 poste 7812

Expositions et spectacles, Bourses et concours

Exposition *Terre d'accueil* au Musée McCord

Bourses d'études Marc H. Choko/SDGQ. La Société des designers graphiques du Québec (SDGQ) vous invite cordialement au vernissage de l'exposition des affiches sélectionnées dans le cadre du concours rattaché aux bourses d'études décernées par M. Marc H. Choko, professeur émérite à l'UQAM. Pour sa 3e édition, le concours Terre d'accueil s'inscrivait cette année dans le cadre du 375e anniversaire de la fondation de Montréal et du 150e anniversaire de la Confédération canadienne, en collaboration avec le Centre Social d'aide aux immigrants. Les trois premiers prix seront dévoilés lors du vernissage de l'exposition des projets des 15 finalistes sélectionnés par le jury, parmi 136 soumissions.

[Lire la suite](#)

Exposition : du mardi 21 mars, à 17h30, au dimanche 9 avril 2017,

Musée McCord

690, rue Sherbrooke Ouest

Montréal

Entrée libre

Information : 514 842-3960

Courriel : infodesign@sdgq.ca

Visuels sur demande

Expositions et spectacles

Le Département de danse présente HEURT

HEURT, deux œuvres interprétées et créées par les finissantes du baccalauréat en danse de l'UQAM. Le Département de danse vous invite à découvrir les finissantes de la cohorte 2017 des profils création et interprétation du Baccalauréat en danse. Cette série de représentations présentera les créations chorégraphiques réalisées par Laurence Lapierre et Elie-Anne Ross. Ces deux pièces nous transporteront chacune dans des univers personnels aux couleurs variées. Sous le signe de la découverte et de l'audace, cette soirée met également en valeur le talent et la fougue de 11 remarquables interprètes.

Mercredi 5 au samedi 8 avril 2017, 20 h

UQAM | Pavillon de danse

840, rue Cherrier, Métro Sherbrooke

10\$ Billets, en vente les soirs de spectacle

Informations et réservation ou 514-987-3000 poste 7812

Expositions et spectacles

Le folk urbain et ses descendances. Hommage à Leonard Cohen.



Chanteuses de 1re et 2e années **Département de musique de l'UQAM** Classes de Dominique Primeau, Jon Davis et Julie Leblanc. Accompagnées de Pierre Bélsisle, Jean-François Groulx et des combos dirigés par André Lambert. Soirée animée par Danick Trotter.

Mardi le 11 avril 2017, à 20 h

Medley Simple Malt 6206, rue St-Hubert

Entrée gratuite

Expositions et spectacles



Concert de classe Piano classique

Le Département de musique a le plaisir de vous convier au concert de la classe de piano classique de Sonia Wheaton Dudley avec Marie-Eve Bisson-Leroux, Sandrine Dussart, Laura-Lin Moreau, Virginie Nicol et Vicky Tremblay. Au programme : oeuvres de Beethoven, Brahms, Chopin, Debussy, Haydn et Ravel.

Samedi 8 avril 2017, à 19 h 30

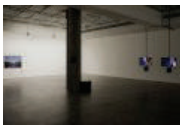
UQAM / Pavillon de musique

Salle Jacques-Héту (local F-3080)

1440, rue Saint-Denis

Entrée libre

Expositions et spectacles



Derniers jours: Graham Fagen. *Complainte de l'esclave*

Plus que quelques jours pour visiter l'exposition Graham Fagen. *Complainte de l'esclave* à la Galerie de l'UQAM. Un commissariat de Louise Déry, *Complainte de l'esclave* comprend un ensemble d'œuvres de l'artiste multidisciplinaire Graham Fagen sur le thème de l'esclavagisme et de l'implication écossaise dans le sort des populations africaines déportées dans les Caraïbes au 18e siècle. Les dessins présentant l'aspect de masques ou de portraits, les photographies de paysage marin ainsi que l'imposante installation vidéographique et musicale réunis dans cette exposition explorent les tensions et les émotions provoquées par le colonialisme et la traite des esclaves noirs.

Jusqu'au 8 avril 2017

Mardi au samedi, de 12 h à 18 h

Galerie de l'UQAM

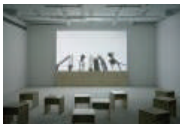
Pavillon Judith-Jasmin, salle J-R120

1400, rue Berri Montréal

Entrée libre / Free admission

[plus d'information](#)

Expositions et spectacles



Derniers jours : Pauline Boudry & Renate Lorenz. *Silent*

C'est la dernière semaine pour visiter l'exposition Pauline Boudry & Renate Lorenz. *Silent* à la Galerie de l'UQAM. Elle prendra fin ce samedi 8 avril. Fruit d'une collaboration avec la Biennale de l'image en mouvement de Genève, l'installation vidéo *Silent* s'intéresse à la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance performatif et puissant. Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, l'œuvre est centrée sur la performance d'un acte silencieux, capable pourtant de faire place à l'agentivité, à la force et même au plaisir sans effacer les traces de violence ni la vulnérabilité. Entre « être en silence » et « se faire entendre », l'exposition propose de percevoir un dialogue plutôt qu'une relation d'exclusion mutuelle.

Jusqu'au 8 avril 2017

Du Mardi au samedi, de 12 h à 18 h

Galerie de l'UQAM

Pavillon Judith-Jasmin, salle J-R120

1400, rue Berri

Entrée libre

[Plus d'information](#)

Expositions et spectacles



Cinégrafismo au Cinéma du Parc

Dans le cadre de son 8e Festival du cinéma latino-américain, la Tribu Grafik présente son exposition *Cinégrafismo*, une mise en valeur de la relève graphique et cinématographique cubaine et québécoise qui se matérialise par la réalisation d'affiches inédites, conçues à partir d'un dialogue inusité entre nos deux cultures. Ce regard croisé s'expose sous la forme de vingt-quatre affiches, représentations sensibles, illustratives pour la plupart, dont la capacité expressive traduit les propos de chaque œuvre cinématographique.

[Lire la suite](#)

Du jeudi 30 mars au dimanche 30 avril 2017

Entrée du Cinéma du Parc

Gratuit

Information : [Valérie Yobé](#)

Pourvoyeurs de collectivités

Le 375e de Montréal fera sentir sa présence dans les centres d'artistes et les galeries

14 janvier 2017 | Jérôme Delgado - *Collaborateur* | Arts visuels



Photo: Source Galerie Simon Blais

Serge Clément, «Flip», Outremont, Québec, 1975, #1978-052-05A, 1975/2015. Tirée de «cARTographier» à la galerie Simon Blais.

En cette année de festivités à Montréal, les sentiments d'appartenance à un groupe seront bien présents dans les centres d'artistes et les galeries. Oui, le 375e sera manifeste, mais il ne sera pas le seul motif à exposition. Tour d'horizon.

Montréal et urbanité

Avec *cARTographier* (dès le 25 janvier), la galerie Simon Blais soulignera le 375e de Montréal. L'exposition réunira des artistes qui ont marqué le paysage montréalais (**Riopelle, Ferron, Daudelin, Michel Goulet**) et en inclura d'autres qui ont scruté la ville par le truchement de la photographie. De **Serge Clément**, on aura droit à Outremont sous la neige, de **Bertrand Carrière**, au Red Light, de **Françoise Sullivan**, aux raffineries, et de **Yann Pocreau**, au chantier du CHUM.

Au même moment, la galerie Hugues Charbonneau jettera, avec *Recomposer la ville*, un regard critique sur le 375e en l'abordant par la planification urbaine, les luttes sociales et des thèmes identitaires. Quatre artistes sont concernés : **Isabelle Hayeur, Maria Hupfield, David Lafrance et Alain Paiement**.

Hors Montréal, mais toujours en regard d'une urbanité qui se montre parfois agressive, Le Lieu accueille, dès maintenant, le « *travail tenace et engagé* » de l'artiste **Marc Boutin**. *La ville affrontée* offre un regard rétrospectif sur 40 ans de luttes pour l'amour de Québec et contre les promoteurs immobiliers.

Qui dit année de célébrations dit 50 ans d'Expo 67. Le centre MAI reviendra sur ce qui est vu comme le premier pan de Montréal en tant que ville planétaire. Pour *Expo 67/17* (avril-mai), le diffuseur du quartier Milton Parc invitera un maximum d'artistes, question, souligne-t-on, de reprendre les thèmes de l'Exposition universelle : « *l'individu en tant que personne créatrice, exploratrice, productrice et pourvoyeuse de sa collectivité* ».

Dessin et autres regroupements

Depuis 2013, la famille du dessin publie sporadiquement la revue *HB*. La voilà qu'elle passe à l'exposition. Réunis autour de l'intitulé *HB no 6/Hors page*, dix experts du crayon (ou de la souris, parce que le dessin est aussi numérique) occupent le centre Clark depuis quelques jours. Cette expo se présente comme le sixième numéro de la revue, complètement défigurée pour l'occasion. Le dessin ne tient plus dans le cadre restreint d'une page de magazine. Il est vaste, impossible à reproduire, immersif et en mouvement.



Photo: Source Centre Clark

Jess Johnson Simon Ward, détail d'«Ixian Gate», 2015. L'animation fait partie de l'expo «HB no 6/Hors page», qui rassemble dix experts du crayon (ou de la souris) au centre Clark.

Le très numérique centre Eastern Bloc s'aventure dans l'inimaginable : la vie après Internet. L'expo *The Dead Web – La fin* (dès le 19 janvier) réunit cinq artistes et collectifs. Parmi d'autres regroupements disciplinaires, soulignons les expositions *I've Only Known My Own* autour de la performance (Optica, avril-juin) et *L'image en mouvement* (Galerie de l'UQAM, février-avril), ainsi que le programme vidéo *Pont/Bridge* (Dazibao, avril-juin). Dans les deux derniers cas, il s'agit d'échanges internationaux, le premier avec Genève, le second avec le Royaume-Uni.

Pour riposter à une Syrie terre de chaos et de violence depuis 2011, le centre Skol propose, déjà en ce moment, l'exposition *Paysage interne*. Celle-ci rassemble une rare sélection d'artistes syriens avec des thèmes paisibles, comme « *la pudeur, la délicatesse du trait, le format modeste de la page de croquis, la fragilité du papier* ».

L'ensemble autochtone

La vaste famille autochtone sera bien visible, au-delà d'une seule exposition et de la simple manifestation de service — ce que **La Biennale d'art autochtone** pilotée par la galerie Art mûr a joué dans le passé. Rebaptisée Wood Land School, la galerie SBC, au Belgo, en sera sa principale vitrine.

Wood Land School est le nom d'un collectif aux contours variables, fondé dans le nord de l'Ontario par l'artiste Duane Linklater. Au centre-ville de Montréal, il prendra la forme d'une exposition qui couvrira à elle seule toute l'année de la SBC. Toute la mise en espace suivra un lent processus et sera ponctuée par de petits gestes, dont le premier est attendu le 21 janvier. On rendra alors un hommage posthume à **Annie Pootoogook**, lauréate du prix Sobey en 2006 et décédée en septembre.

À la galerie Leonard et Bina Ellen de l'Université Concordia, l'année débute par la très politisée *Actes de souveraineté* (dès le 21 janvier). Présentée en 2015 à Toronto, cette expo confronte les stéréotypes de l'Indien mis en spectacle à travers les oeuvres de huit artistes, dont les renommés **Rebecca Belmore, Lori Blondeau et Robert Houle**.



Photo: Avec l'aimable concours de l'artiste Dayna Danger, Adrienne, 2016. L'oeuvre fera partie de la politisée «Actes de souveraineté» à la galerie Leonard et Bina Ellen.

Il n'y a peut-être pas de Biennale au menu, mais un **Printemps autochtone d'art**, si. La 3e édition de ce festival multidisciplinaire prendra place à la Maison de la culture Frontenac et le volet arts visuels (avril à juin) mettra à l'honneur deux artistes de Kahnawake. À noter aussi que deux artistes autochtones auront droit à leurs premiers solos à Montréal : **Sony Assu** à Art mûr (à compter d'aujourd'hui) et **Skawennati** au centre Oboro (en février).

Des individualités

Enfin, notons quelques solos parmi tous ceux annoncés. Déjà en cours à la Galerie de l'UQAM, celui de **Françoise Sullivan** rassemble des oeuvres conceptuelles mettant en valeur corps et environnement. Les systèmes mécaniques de **Jean-Pierre Gauthier** seront en vedette à la Fondation Molinari (dès le 19 janvier), puis à la jeune galerie du centre-ville Ellephant (février-mars).

L'Arsenal honore le très éclectique **Marc Séguin** avec une expo, déjà en cours, autour de lui et de son travail. La Fondation DHC, elle, proposera à compter d'avril les installations vidéo du Britannique **Ed Atkins**, nouvelle figure internationale.

Le centre Circa accueille le projet *Made in Quebec* de **Kim Waldron** (dès le 21 janvier) et la galerie Parisian Laundry, une nouvelle installation du festif et rassembleur **Dean Baldwin** (février-mars). Pendant que la Fonderie Darling a repêché de la Biennale de Montréal la Sud-Africaine **Dineo Seshee Bopape** (mars-mai), le centre Vox réserve son printemps (avril-juin) à **Serge Tousignant** pour une rétrospective de l'ensemble de son oeuvre (photo, sculpture, peinture, installation). Sans doute le clou de la saison.

MUST-SEES



Must-Sees This Week: February 23 to March 1, 2017

FEBRUARY 23, 2017

BY [CANADIAN ART](#)



"The Art of Black Lives Matter," opening this week at the Robert McLaughlin Gallery, features artworks used in demonstrations.

Lots of great art exhibitions and events are taking place across the country this week. Here are our recommendations for debuting shows and events, and a few reminders about shows that are closing. Visit our [Exhibition Finder](#) for even more worthwhile shows that are already open.

Oshawa

On February 23 from 7 to 9 p.m., the [Robert McLaughlin Gallery](#) in partnership with the [Durham Black Educators' Network](#) presents "The Art of Black Lives Matter," a discussion surrounding the role of art in social justice and activist work. The event will include a pop-up exhibition of works used in demonstrations, as well as student performances.

Toronto

In dialogue with exhibitions at the [Ryerson Image Centre](#) and [Gladstone Hotel](#), [Black Artists' Networks Dialogue – BAND](#) presents "Protest in Print," a series of protest-inspired works by **Andre Alexander**, opening February 23 from 6 to 8 p.m. at 19 Brock Avenue. Also on February 23, beginning at 6 p.m., [Toronto For Everyone](#) launches "An Honest Ed's Farewell" with the opening reception "Ed Lives!" featuring live sign painting by **Douglas Kerr**—the artist behind Ed's infamous signs. The event runs until February 26 featuring a variety of programs, performances and installations by **Kaeja d'Dance**, **Dreamwalker Dance Company** and the **Soft City**, to name a few.

"FEMINISTRY IS HERE," an exhibition and event series presented by [Mercer Union](#), featuring **Buzz, Jazmine V.K. Carr, Victoria Cheong, Marcelline Mandeng, Lido Pimienta** and **Zoe Solomon** in collaboration with **Cameron Lee**, opens on February 23 with a reception and performance by **Marcelline** at 7 p.m. On February 24 from 10 p.m. onward, [the Round](#) will host the offsite event "FEMINISTRY" that coincides with the exhibition.

On February 23 and 24 at 7 p.m., [the Art Gallery of Ontario](#) will screen *Where Is Rocky II?*, a film by **Pierre Bismuth** on artist **Ed Ruscha**. The AGO will also screen director **James Crump's** *Troublemakers: A Story of Land Art* on February 25 at 2 p.m. followed by the 1970 *Spiral Jetty* film directed by **Robert Smithson**. This week sees [the Artist Project](#) celebrate its 10th year with a reception on February 23 from 7 to 10 p.m. The fair remains open daily until February 26. As part of "как всегда / As Always," **Felix Kalmenson** will give a artist talk and tour on February 24 from 7 to 7:45 p.m. at [Pari Nadimi Gallery](#).

[Zalucky Contemporary](#) hosts the opening reception for **Lili Huston-Herterich's** "We of the Middling Sort" on February 25 from 4 to 6 p.m. [Loop Gallery](#) opens two exhibitions on February 25—**Kim Stanford's** "You knocked my teeth out" and **Yael Brotman's** "Time. Story. Tree." At 7:30 p.m. on February 26, [Gendai Gallery](#) presents the launch of **Mitchell Akiyama's** *Elements of Exchange*, a series of three salt vessels, with "Salt of the Body," a culinary workshop with **Stuart Sakai**.

An artist and audience conversation will be held on March 1 from 4 to 5 p.m. at [Open Studio Gallery](#) with **Sirkku Ketola** discussing her current exhibition "A Body Called Paula." [The Red Head Gallery](#) opens "Hypnagogic City," an exhibition of work by **Matthew Borrett** that presents fictional visions of the city of Toronto, on March 1. [The Gladstone Hotel](#) and [Workman Arts](#) present "Being Seen," the 16th annual juried art exhibition, opening March 1.

As part of its ongoing group exhibition "Blood Ties," [Xpace Cultural Centre](#), in partnership with the Pendulum Project, hosts "Uprooted," a presentation and artist talk with **Liz Ikiriko, Zinnia Naqvi**, and **Diana Yoo** on March 1 from 6:30 to 9:30 p.m. at 223A Augusta Avenue. Also accompanying the show is a game session, facilitated by **Golboo Amani**, on February 28 from 6 to 9 p.m. On March 1 at 7 p.m., [OCAD University](#) and the AGO host "Losing Site: Public Art Forum," the first of two sessions discussing the impact of Toronto's development on public art. Panellists include **Rebecca Carbin, Aisha Sasha John, Kari Cwynar** and **Catherine Dean**.

Vancouver & Area

[Access Gallery](#) hosts "A Night of Readings on the Dark" on February 23 beginning at 7 p.m. The event coincides with the ongoing exhibition "A Terrible Signal" and will feature participating artists **Megan Hepburn, Daniel Phillips, M.E. Sparks, Carolyn Stockbridge**, and **Joseph Strohan** reading from selected poetry, fiction, and even children's literature dealing with the theme of darkness.

At 4:30 p.m. on February 23, [Emily Carr University](#) hosts a talk by REDCAT associate curator **Sohrab Mohebbi** as part of the [Vancouver Art Gallery's](#) ongoing programming alongside its triennial. Later that evening, [ECUAD](#) also presents a talk by **Heather Igloliorte** titled "Rewriting Inuit Art History – Towards an Inclusive Future" from 7 to 9 p.m.

[Unit 17](#) presents a solo exhibition by past RBC Canadian Painting Competition finalist **Jessica Bell** with an opening reception on February 24 from 6 to 8 p.m. [Djavad Mowafaghian World Art Centre](#) and the [SFU Galleries](#) host the book launch for **Jaleh Mansoor's** *Marshall Plan Modernism: Italian Post War Abstraction and the beginnings of Autonomia*, focusing on the works of Italian artists **Lucio Fontana, Alberto Burri** and **Piero Manzoni**, on February 24 at 7 p.m. [Macaulay & Co. Fine Art](#) will present the opening reception for **Walter Scott's** "A Small Metal Crow with Wings on the Way" on February 24 from 7 to 9 p.m. [221A](#) will also host a book launch and reading for **Walter Scott's** second graphic novel *Wendy's Revenge* on February 25 at 7 p.m.

[New Media Gallery](#) in New Westminster opens the group show "Brink," with a reception beginning at 7 p.m. and a talk by participating artist **Stefan Tiefengraber** from 7 to 7:30 p.m on February 24. The show will feature seven robotic and electronic media works by **Stefan Tiefengraber, Miguel Angel Rios, Nelmarie du Preez/Gui, David Bowen**, and **Jacob Tonski**.

On February 25, from 1 to 5 p.m., the "Vancouver Special Forum" will feature talks by artists and writers including **Raymond Boisjoly, Gareth James, Matt Browning** and **Krista Belle Stewart**, among others. The forum will be presented in collaboration between [221A](#) and the [Vancouver Art Gallery](#) in Theatre C300 at UBC Robson Square.

On February 25, from 1 to 5 p.m., the “Vancouver Special Forum” will feature talks by artists and writers including **Raymond Boisjoly, Gareth James, Matt Browning** and **Krista Belle Stewart**, among others. The forum will be presented in collaboration between [221A](#) and the [Vancouver Art Gallery](#) in Theatre C300 at UBC Robson Square.

On February 28, the [Charles H. Scott Gallery](#) presents the opening reception for “Goodbye Charles,” featuring works by **Ron Tran** and **Cullinan Richards** alongside works from archives and collections celebrating artist **Charles Hepburn Scott**, beginning at 7:30 p.m. The show serves in part as a farewell to the gallery space before ECUAD moves over to Great Northern Way.

[Plaza Projects](#) in Richmond hosts the opening reception for “What you looking at?!” featuring works by numerous Guangzhou-based artists alongside local artists **Woojae Kim, Amy Thompson, Wei Cheng, Charlotte Yao** and **Marina Roy**, on February 25 from 6 to 9 p.m.

Ottawa

On February 27 from 5 to 7:30 p.m., the [Carleton University Art Gallery](#) hosts the opening party for its winter exhibitions. These shows include “Outside These Walls: Photographs by **Yannick Anton** and **David Ofori Zapparoli**,” “The Other NFB: The National Film Board of Canada’s Still Photography Division, 1941-1971” and “Making Radio Space in 1930s Canada.” In conjunction with the exhibition “Outside These Walls,” photographers **Yannick Anton** and **David Ofori Zapparoli** will participate in a conversation on documenting urban space on February 28 from 7 to 8:30 p.m.

[Studio Sixty Six](#) hosts the opening reception for “Time / Frame,” featuring works by **Sharon Katz** and **Veronique Sunatori**, on February 23 from 6 to 9 p.m. “Face Time,” featuring works by **Katherine McNenly, Kim Cristopher, Ken Ryan, Kristy Gordon** and **Tony Clark**, opens on February 28 at [Cube Gallery](#).

Montreal

[Galerie de l’UQAM](#) opens a series of solo and group exhibitions this week addressing the context of Black History Month. “The Slave’s Lament,” the first Canadian solo exhibition by Scottish artist **Graham Fagen**, opens with a reception on February 23 at 5:30. On February 24 at 5:30 p.m., the film *Silent* by **Pauline Boudry** and **Renate Lorenz** opens, while “AfroScots,” a series of film, video and sound works by **Rayanne Bushell, Irineu Destourelles, Kapwani Kiwanga, Tako Taal** and **Alberta Whittle**, begins on February 25 at 1 p.m.

On February 23, [Atelier Circulaire Gallery](#) presents the opening reception for “100 Faces and Friends,” an exhibition by **Tomiyuki Sakuta** featuring a series of 100 small-format drawings. [Parisian Laundry](#) presents the opening receptions for two exhibitions on February 23 from 6 to 9 p.m. **Dean Baldwin**’s “Fiasco” draws on the artist’s time spent in Rome, while **Michelle Furlong**’s “Collision 13: Divining Inflexions” looks at the concept of chance through symbols appropriated from games.

As part of [DARE-DARE](#)'s ongoing project "The Sanctimonious Sect of Nothing is Sacred," Victoria Stanton will lead a walking tour on February 24 at 3 p.m. entitled "Watching the Montreal Skyline Disappear."

On February 25 at 3 p.m., [Galerie Nicolas Robert](#) presents the opening reception for "In Dusk's Dust: To Become Day," an exhibition featuring new work by **Andréanne Godin**. [ELLEPHANT](#) will also host the opening reception for **Jean-Pierre Gauthier's** "Uncertainty Markers" on February 25 from 12 to 6 p.m. On February 25 at 5:30 p.m., [Galerie Leonard and Bina Ellen](#) presents a concert by the Indigenous women's drum group **Odaya** in response to the current exhibition "Sovereign Acts II."

[Projet Pangée](#) will host the opening reception for "Shapeshifter," a solo exhibition featuring the work of RBC Painting Competition finalist **geetha thurairajah** on February 25 from 3 to 6 p.m. **Pierrer Dussault's** solo exhibition opens at [L'espace contemporain](#) on February 26 with a reception from 2 to 4 p.m.

Hamilton

[Centre \[3\] for Print and Media Arts](#) opens "All That is Left Unsaid / at the very point where words fail us" on February 24. The exhibition features works by **Michèle Pearson Clarke** and **Erika DeFreitas** that share in their exploration of mourning and loss.

Victoria

[The Art Gallery of Greater Victoria](#) presents "Moving Forward by Looking Back — The First 30 Years of Collecting Art at the AGGV" with an all-day open reception on February 25. The exhibition includes numerous works by national and international heavyweights such as **Emily Carr, A.Y. Jackson, Johnny Inukpuk, Katsushika Hokusai** and **Rembrandt Van Rijn**, to name a few.

Baie-Saint-Paul

[VU Photo](#) and the [Musée d'art contemporain de Baie-Saint-Paul](#) present the opening reception for the group exhibition "Extending the practice of ideas" on February 25 at 2 p.m. with a roundtable discussion at 3 p.m. The exhibition features a selection of works **Karole Biron, Martin Boisseau, Eveline Boulva, François Mathieu, Ariane Plante, Reno Salvail, François Simard**, among others, as part of [Manif d'art](#).

Saskatoon

[The Gallery/art placement inc.](#) presents the opening reception for "Prairie Abstraction, Modern and Contemporary," featuring new work by **Douglas Bentham, Robert Christie, Jordan Danchilla, Lorenzo Dupuis, Jonathan Forrest, Steph Krawchuk, Allysha Larsen, Melvyn Malkin, Leslie Potter, Tamara Rusnak** and **Jon Vaughn** with select works by **William Perehudoff** and **Alicia Popoff**, on February 25 beginning at 2 p.m.

Regina

This week sees the [Dunlop Art Gallery](#) opening two solo exhibitions. An artist talk and reception will be held on February 24 at 6 p.m. for “Booklover,” a show featuring a collection of book works by **Derek Sullivan**. At the Central Mediatheque, **Krista Belle Stewart’s** *Her Story*, a silent film borrowing material from the CBC’s documentary of her mother, begins its run on February 23.

Winnipeg

At 7 p.m. on February 23, [Urban Shaman](#) presents “The Embargo Collective II,” a series of films by **Caroline Monnet, Zoe Leigh Hopkins, Elle-Máijá Tailfeathers, Lisa Jackson** and **Alethea Arnaquq-Baril**. [Ace Art Inc.](#) opens “Station” on February 24 with an artist talk and launch at 7 p.m. The exhibition features works by **Michael McCormack** that draw on sounds and structures to explore our role as both information archivists and communicators.

Calgary

On February 24 from 7 to 9 p.m., [Alberta Printmakers](#) presents the exhibition opening and artist talk for **Marek Pośpiech’s** “The Dormant Consciousness / Sleeping Awareness of a Human Within Urban Space.” Presented in collaboration with [d.talks](#) and the [Esker Foundation](#), “Placeholder,” a discussion in response to the ongoing exhibition “Earthlings,” begins at 6:30 p.m. on February 24.

Halifax

Tove Storch’s “Sculpture” opens on February 25 at the [MSVU Art Gallery](#) after a three-week long residency by the artist that involved engaging the gallery’s structure. Storch will also present an illustrated talk on the project alongside the opening at 2 p.m.

Fredericton

[Gallery 78](#) opens two exhibitions beginning February 24. **Guy Vézina’s** “Signals” concerns our changing relationships and interactions with the environment while “Painting in Barcelona” features works by **Danielle Hogan** that draw on her past residency there.

Our weekly must-sees, published each Thursday, are chosen from opening and event announcements sent to preview@canadianart.ca at least two days prior to publication. For listings of art openings, exhibitions and events, visit canadianart.ca/exhibitions.

RÉSEAU ARTACTUEL

UNE INITIATIVE DU
rcaa

01
actualités

02
espace livres

03
espace professionnel

04
partenaires

05
membres

06
rcaa

EXPOSITIONS ET ÉVÉNEMENTS

SILENT, VERNISSAGE LE JEUDI 23 FÉVRIER À 17H30 À LA GALERIE DE L'UQAM

23 février 2017 – 8 avril 2017

Montréal (Québec)

Le silence comme posture critique :
Pauline Boudry & Renate Lorenz. Silent à la
Galerie de l'UQAM

En collaboration avec la Biennale de l'image
en mouvement (Genève)

Direction artistique : Andrea Bellini
Commissaires : Caroline Bourgeois, Cecilia
Alemani et Elvira Dyangani Ose

La Galerie de l'UQAM et le Centre d'art
contemporain de Genève s'associent pour
présenter à Montréal un volet de la Biennale
de l'image en mouvement 2016. Cette
première collaboration s'inscrit dans une
démarche de diffusion internationale de cet
événement majeur qui se distingue de la plupart des biennales existantes en ce qu'il est constitué
exclusivement d'œuvres nouvelles, toutes produites par le Centre et ses partenaires.



Parmi les 27 œuvres inédites produites cette année par la Biennale de l'image en mouvement, la
Galerie de l'UQAM a choisi l'installation filmique Silent de Pauline Boudry & Renate Lorenz, deux
artistes basées à Berlin. Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, Silent s'intéresse à
la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance
performatif et puissant.

L'exposition

Silent débute par l'interprétation de 4'33" de John Cage (1952). Convenant à n'importe quel
instrument, la partition indique à la personne qui la performe de ne rien jouer pendant les 30
secondes, 2 min 23 s et 1 min 40 s que dure chacune des trois parties. Dans l'installation de Boudry
& Lorenz, la musicienne Aérea Negrot interprète 4'33" sur une plateforme tournante installée dans
un lieu public de Berlin, l'Oranienplatz, occupé entre 2012 et 2014 par un camp de réfugiés
protestataires. Aérea Negrot chante ensuite une pièce composée spécialement pour le film.

Cher président_e

Votre profil est vague,

Vous êtes sans bras, sans cheveux, sans jambes, et sans sexe

Votre ennemi est votre amant_e

J'ai besoin de maquillage, de sous-vêtements et d'hormones!

- Aérea Negrot dans Silent de Pauline Boudry & Renate Lorenz

Le silence a été décrit tantôt comme une expérience violente – « être réduit au silence » –, tantôt
comme une puissante performance de résistance – réalisée par divers mouvements de
désobéissance civile partout dans le monde. Silent cherche à savoir de quelle façon les deux
s'entremêlent. L'œuvre est centrée sur la performance d'un acte silencieux, capable pourtant de
faire place à l'agentivité, à la force et même au plaisir sans effacer les traces de violence ni la

EXPOSITIONS ET ÉVÉNEMENTS

avril 2017

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

- mars

mai +

vulnérabilité. Entre « être en silence » et « se faire entendre », le film propose de percevoir un dialogue plutôt qu'une relation d'exclusion mutuelle.

Les artistes

Travaillant en duo depuis 2007, Pauline Boudry & Renate Lorenz proposent des installations cinématographiques et des performances revisitant des documents du passé, photos, partitions ou films, puisant dans l'histoire des moments queer effacés ou illisibles. Ces travaux présentent des corpus qui sont en mesure de traverser et de tisser des liens entre les époques, laissant présager ainsi la possibilité d'un futur queer. Parmi leurs expositions solo récentes, on compte Portrait of an Eye, Kunsthalle Zürich (2015), Loving, Repeating, Kunsthalle Wien, Vienne (2015), Patriarchal Poetry, Badischer Kunstverein, Karlsruhe (2013), Aftershow, CAPC, Bordeaux (2013), Toxic Play in Two Acts, South London Gallery, Londres (2012), Contagieux! Rapports contre la normalité, Centre d'art contemporain de Genève (2011). Plusieurs catalogues s'intéressent à leur pratique : Temporal Drag, Hatje Cantz (2011), Aftershow, Sternberg Press (2014) et I Want, Sternberg Press (2016). À Montréal, on aura récemment pu apprécier leur travail dans l'exposition individuelle To Valerie Solanas and Marilyn Monroe in Recognition of their Desperation à La Centrale Galerie Powerhouse au printemps 2016. boudry-lorenz.de

La Biennale de l'image en mouvement

Depuis sa création en 1985, la Biennale de l'image en mouvement se positionne comme une plateforme artistique de dialogue et d'échanges d'idées. Elle explore les vastes territoires des images en mouvement et cherche à donner du sens à cet extraordinaire foisonnement d'images qui envahit de plus en plus l'ensemble de la création contemporaine. Organisée par le Centre d'art contemporain de Genève, la Biennale de l'image en mouvement 2016 réunissait, du 9 novembre 2016 au 29 janvier 2017, 27 œuvres inédites, commandées, produites ou coproduites par le Centre d'art contemporain pour l'occasion. Elles prenaient la forme d'installations, de performances et de films. Sous la direction artistique d'Andrea Bellini, directeur du Centre d'art contemporain de Genève, la Biennale de l'image en mouvement 2016 était commissariée par Cecilia Alemani, directrice et curatrice de la High Line Art (New York), Caroline Bourgeois, curatrice et conservatrice de la Pinault Collection (Paris) et Elvira Dyangani Ose, curatrice, chargée de cours à la Goldsmiths University of London et conseillère pour la Fondazione Prada.

Horaire d'ouverture

Mardi	12h à 18h
Mercredi	12h à 18h
Jeu	12h à 18h
Vendredi	12h à 18h
Samedi	12h à 18h

GALERIE DE L'UQAM

Université du Québec à Montréal
Pavillon Judith-Jasmin, salle J-R120
1400, rue Berri (angle rue Sainte-Catherine Est)
Métro Berri-UQAM,
Montréal (Québec) -
Tél. 514.987.6150
galerie@uqam.ca
<http://www.galerie.uqam.ca/>

[Consulter le profil de ce partenaire](#) [Imprimer](#) [Retour](#)

ratsdeville

le webzine de la diversité en arts visuels | the visual arts' diversity webzine

24/02/2017

PAULINE BOUDRY & RENATE LORENZ + GRAHAM FAGEN @ uqam

24 fév au 8 avril | Feb 24 to April 8

galerie.uqam.ca

PAULINE BOUDRY & RENATE LORENZ

« SILENT »

en collaboration avec la Biennale de l'image en mouvement (Genève) - direction artistique : Andrea Bellini
commissaires : Caroline Bourgeois, Cecilia Alemani et Elvira Dyangani Ose



Pauline Boudry & Renate Lorenz, *Silent*, 2016. Permission Centre d'art contemporain de Genève.

Silent débute par l'interprétation de 4'33" de John Cage (1952). Convenant à n'importe quel instrument, la partition indique à la personne qui la performe de ne rien jouer pendant les 30 secondes, 2 min 23 s et 1 min 40 s que dure chacune des trois parties. Dans l'installation de Boudry & Lorenz, la musicienne Aérea Negrot interprète 4'33" sur une plateforme tournante installée dans un lieu public de Berlin, l'Oranienplatz, occupé entre 2012 et 2014 par un camp de réfugiés protestataires. Aérea Negrot chante ensuite une pièce composée spécialement pour le film.

Silent starts with an interpretation of John Cage's score 4'33" (1952). The score is conceived for any instrument and instructs its performer not to play their instrument during the entire duration of the three parts of 30s, 2m 23s and 1m 40s. In the Boudry and Lorenz installation, the musician Aérea Negrot performs the score on a rotating stage placed on Oranienplatz, a public square in Berlin where a refugee protest camp took place between 2012 and 2014. In a second part of the film, she performs a song, which has been composed for the occasion.

GRAHAM FAGEN

« COMPLAINTE DE L'ESCLAVE »

commissaire : Louise Déry



Complainte de l'esclave propose un ensemble d'œuvres de l'artiste multidisciplinaire Graham Fagen sur le thème de l'esclavagisme et de l'implication écossaise dans le sort des populations africaines déportées dans les Caraïbes au 18e siècle. Les dessins présentant l'aspect de masques ou de portraits, les photographies de paysage marin ainsi que l'imposante installation vidéographique et musicale réunis dans cette exposition explorent les tensions et les émotions provoquées par le colonialisme et la traite des esclaves noirs. Alors que les manifestations de réconciliation et de rédemption nous mobilisent aujourd'hui de manière sensible par rapport à l'asservissement économique et à l'oppression culturelle des peuples – qu'ils soient autochtones, issus de l'immigration ou soumis aux formes actuelles d'une servitude sournoise –, le questionnement national et identitaire que pose Graham Fagen s'érige avec une rare pertinence sur une critique de l'héritage culturel et social.

The exhibition *The Slave's Lament* presents works by the multidisciplinary artist Graham Fagen on the theme of slavery and Scottish involvement in the fate of African people deported to the Caribbean in the 18th century. The drawings, with the look of masks or portraits, the seascape photographs and the imposing video and music installation shown here explore the tensions and emotions brought about by colonialism and the African slave trade. Today considerable feeling has been mobilized with the aim of reconciliation and redemption for the economic servitude and cultural oppression of peoples – whether aboriginal, the product of immigration or subject to current insidious forms of servitude. Fagen's questioning of nationality and identity, however, is based on a particularly pertinent critique of the cultural and social heritage.

PAULINE BOUDRY & RENATE LORENZ

La Galerie de l'UQAM et le Centre d'art contemporain de Genève s'associent pour présenter à Montréal un volet de la Biennale de l'image en mouvement 2016. Cette première collaboration s'inscrit dans une démarche de diffusion internationale de cet événement majeur qui se distingue de la plupart des biennales existantes en ce qu'il est constitué exclusivement d'œuvres nouvelles, toutes produites par le Centre et ses partenaires.

Parmi les 27 œuvres inédites produites cette année par la Biennale de l'image en mouvement, la Galerie de l'UQAM a choisi l'installation filmique *Silent* de Pauline Boudry & Renate Lorenz, deux artistes basées à Berlin. Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, *Silent* s'intéresse à la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance performatif et puissant.

Cher président_e

Votre profil est vague,

Vous êtes sans bras, sans cheveux, sans jambes, et sans sexe

Votre ennemi est votre amant_e

J'ai besoin de maquillage, de sous-vêtements et d'hormones!

- Aérea Negrot dans *Silent* de Pauline Boudry & Renate Lorenz

Le silence a été décrit tantôt comme une expérience violente – « être réduit au silence » –, tantôt comme une puissante performance de résistance – réalisée par divers mouvements de désobéissance civile partout dans le monde. *Silent* cherche à savoir de quelle façon les deux s'entremêlent. L'œuvre est centrée sur la performance d'un acte silencieux, capable pourtant de faire place à l'agentivité, à la force et même au plaisir sans effacer les traces de violence ni la vulnérabilité. Entre « être en silence » et « se faire entendre », le film propose de percevoir un dialogue plutôt qu'une relation d'exclusion mutuelle.

Travaillant en duo depuis 2007, Pauline Boudry & Renate Lorenz proposent des installations cinématographiques et des performances revisitant des documents du passé, photos, partitions ou films, puisant dans l'histoire des moments queer effacés ou illisibles. Ces travaux présentent des corpus qui sont en mesure de traverser et de tisser des liens entre les époques, laissant présager ainsi la possibilité d'un futur queer. Parmi leurs expositions solo récentes, on compte *Portrait of an Eye*, Kunsthalle Zürich (2015), *Loving, Repeating*, Kunsthalle Wien, Vienne (2015), *Patriarchal Poetry*, Badischer Kunstverein, Karlsruhe (2013), *Aftershow, CAPC*, Bordeaux (2013), *Toxic Play in Two Acts*, South London Gallery, Londres (2012), *Contagieux! Rapports contre la normalité*, Centre d'art contemporain de Genève (2011). Plusieurs catalogues s'intéressent à leur pratique : *Temporal Drag*, Hatje Cantz (2011), *Aftershow*, Sternberg Press (2014) et *I Want*, Sternberg Press (2016). À Montréal, on aura récemment pu apprécier leur travail dans l'exposition individuelle *To Valerie Solanas and Marilyn Monroe in Recognition of their Desperation* à La Centrale Galerie Powerhouse au printemps 2016. boudry-lorenz.de

Depuis sa création en 1985, la Biennale de l'image en mouvement se positionne comme une plateforme artistique de dialogue et d'échanges d'idées. Elle explore les vastes territoires des images en mouvement et cherche à donner du sens à cet extraordinaire foisonnement d'images qui envahit de plus en plus l'ensemble de la création contemporaine. Organisée par le Centre d'art contemporain de Genève, la Biennale de l'image en mouvement 2016 réunissait, du 9 novembre 2016 au 29 janvier 2017, 27 œuvres inédites, commandées, produites ou coproduites par le Centre d'art contemporain pour l'occasion. Elles prenaient la forme d'installations, de performances et de films. Sous la direction artistique d'Andrea Bellini, directeur du Centre d'art contemporain de Genève, la Biennale de l'image en mouvement 2016 était commissariée par Cecilia Alemani, directrice et curatrice de la High Line Art (New York), Caroline Bourgeois, curatrice et conservatrice de la Pinault Collection (Paris) et Elvira Dyangani Ose, curatrice, chargée de cours à la Goldsmiths University of London et conseillère pour la Fondazione Prada.

The Galerie de l'UQAM and the Centre d'Art Contemporain de Genève are joining forces to present in Montréal a component of the Biennale of Moving Images 2016. This first collaboration is part of an international dissemination approach for this important event that distinguishes itself from most of the existing biennales by the fact that it is exclusively made up of new works, all of which are produced by the Centre and its partners.

Among the 27 new works produced by the Biennale of Moving Images, the Galerie de l'UQAM chose the film installation **Silent** by **Pauline Boudry & Renate Lorenz**, two artists based in Berlin. Presented in an impeccably white room, **Silent** is interested in the aggressive experience of being constrained to silence, and in silence as an act of powerful and performative resistance.

Dear President,
Your profile is vague,
You have no arms, no hair, no legs, and no sex
Your enemy is your lover
I need make-up, underwear and hormones!

- Aérea Negrot in **Silent** by **Pauline Boudry & Renate Lorenz**

Silence has been described either as a violent experience, as in being silenced, or as a powerful performative act of resistance, as it has been carried out by various disobedience movements around the world. **Silent** asks how both moments are intertwined. It focuses on the performance of a silent act, which might allow for agency, strength and even pleasure without erasing the traces of violence and vulnerability. The film suggests a dialogue between being silent and sounding rather than seeing them as mutually excluding.

Working as a duo since 2007, **Pauline Boudry & Renate Lorenz** propose films and performances that revisit filmic and audio material from the past, excavating unrepresented or illegible moments of queer history. These works present a corpus capable not only of traveling across epochs, but also of imagining links between those epochs, so foreshadowing the possibility of a queer future. Their recent solo exhibitions include: **Portrait of an Eye**, Kunsthalle Zürich (2015), **Loving, Repeating**, Kunsthalle Wien, Vienna (2015), **Patriarchal Poetry**, Badischer Kunstverein, Karlsruhe (2013), **Aftershow, CAPC**, Bordeaux (2013), **Toxic Play in Two Acts**, South London Gallery, London (2012), **Contagieux! Rapports contre la normalité**, Centre d'art contemporain de Genève, Geneva (2011). Several catalogues have been published about their work: **Temporal Drag**, Hatje Cantz (2011), **Aftershow**, Sternberg Press (2014) and **I Want**, Sternberg Press (2016). The Montréal public has recently been able to appreciate their work in the solo exhibition **To Valerie Solanas and Marilyn Monroe in Recognition of their Desperation** at La Centrale Galerie Powerhouse in the Spring of 2016. boudry-lorenz.de

Since its inception in 1985, the Biennale of Moving Images has provided a platform for art and ideas by surveying the ever-shifting territories of moving images while aiming to make sense of this extraordinary profusion of images that has progressively invaded all aspects of contemporary art. Organized by the Centre d'art contemporain de Genève, the 2016 Biennale of Moving Images featured, from November 9, 2016 to January 29, 2017, 27 new productions commissioned, produced and/or supported by the Centre d'art contemporain for the occasion. They were presented as installations, performances or films. Under the artistic direction of **Andrea Bellini**, director of the Centre d'art contemporain de Genève, the 2016 Biennale of Moving Images was curated by **Cecilia Alemani**, director and curator of the High Line Art (New York), **Caroline Bourgeois**, chief curator and conservator of the Pinault Collection (Paris) and **Elvira Dyangani Ose**, curator and lecturer in visual cultures at Goldsmiths, University of London, and member of the Thought Council at the Fondazione Prada.

GRAHAM FAGEN

La Galerie de l'UQAM et la commissaire Louise Déry présentent la première exposition individuelle au Canada de l'Écossais Graham Fagen, en proposant une installation vidéographique et musicale emblématique de sa recherche : *The Slave's Lament*. L'artiste de Glasgow, qui a représenté avec beaucoup de succès l'Écosse à la Biennale de Venise de 2015, s'est intéressé à la traite des esclaves, au traitement inhumain des populations déportées et à l'implication écossaise en Jamaïque. Plusieurs dessins et photographies s'ajoutent à cette œuvre majeure pour permettre une extrapolation plus riche des motifs qui opposent identité nationale et identité culturelle.

L'exposition est présentée dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs à Montréal.

C'était au doux Sénégal
Que par mes ennemis je fus asservi,
Pour les terres de Virginie—ginie, oh !
Arraché de cette charmante côte,
Je ne la reverrai plus jamais,
Et hélas ! Je suis usé, usé, oh ! [...]

- Robert Burns, *The Slave's Lament*, 1792, traduction de Pierre Mathé

L'installation intitulée *The Slave's Lament*, qui constitue le cœur de l'exposition à la Galerie de l'UQAM, renvoie à un poème lyrique de 1792 attribué au poète national de l'Écosse Robert Burns et propose la réflexion de ce dernier quant à la situation de l'esclavage. Interprétée par le célèbre chanteur reggae Ghetto Priest, qu'accompagnent des musiciens du Scottish Ensemble, *The Slave's Lament* nous hante par sa mélodie poignante et le récit troublant d'un Sénégalais contraint à l'exil et au destin d'esclave et qui pleure son pays. Graham Fagen a filmé de près le chanteur et les musiciens, puis morcelé les temporalités pour recomposer de manière épique une ode à l'identité, celle qui nous est léguée, qui nous est usurpée ou que l'on adopte. La caméra scrute de près les regards et les gestes. Elle s'attarde à certains détails comme pour traquer ce potentiel d'authenticité et d'identité à sauvegarder et à partager.

Une publication accompagnant l'exposition sera lancée à l'automne 2017.

Graham Fagen est un des artistes les plus influents de l'Écosse aujourd'hui. Ses œuvres mélangent les disciplines et sont présentées sur plusieurs continents. Il combine la vidéo, la performance, la photographie, la sculpture, le texte, la musique et la botanique. Plusieurs thèmes récurrents de sa pratique, comme les fleurs, les voyages et les chansons populaires, constituent des tentatives de comprendre les forces qui façonnent nos existences.

Graham Fagen a étudié à la Glasgow School of Art (1984-1988, BA) et au Kent Institute of Art and Design (1989-1990, MA). Il est maître de conférences au Duncan of Jordanstone College of Art & Design à Dundee. En 1999, Fagen a été invité par l'Imperial War Museum de Londres à travailler comme artiste de guerre officiel au Kosovo, et à partir de ce moment, il a extensivement exposé au Royaume-Uni et à l'étranger. En 2015, Graham Fagen a représenté l'Écosse à la 56e Biennale de Venise. Parmi les nombreuses expositions auxquelles il a participé, mentionnons : *The Mighty Scheme*, Dilston Grove et CPG London, Londres (2016), *GENERATION: 25 Years of Contemporary Art from Scotland*, Scottish National Gallery of Modern Art, Édimbourg (2015), *In Camera* (avec Graham Eatough), La Friche la Belle de Mai, Marseille (2015), *Cabbages in an Orchard*, Glasgow School of Art (2014), *Bloodshed*, Victoria & Albert Museum, Londres (2004), *Art of the Garden*, Tate Britain, Londres (2004), *Golden Age*, Institute of Contemporary Art, Londres (1999) et *Zenomap*, Scotland + Venice, 50e Biennale de Venise (2003).

grahamfagen.com

Louise Déry (doctorat en histoire de l'art) est directrice de la Galerie de l'UQAM et professeure associée au département d'histoire de l'art de l'UQAM. Auparavant conservatrice au Musée national des beaux-arts du Québec et au Musée des beaux-arts de Montréal, elle a été commissaire de nombreuses expositions incluant Daniel Buren, Giuseppe Penone, Rober Racine, Sarkis, Nancy Spero, David Altmejd, Dominique Blain, Françoise Sullivan, Michael Snow, Stéphane La Rue, Raphaëlle de Groot, Artur Żmijewski, Manon de Pauw, et plus récemment Aude Moreau, pour ne citer que ces exemples. On lui doit une trentaine d'expositions d'artistes canadiens à l'étranger dont une douzaine en Italie, ainsi qu'en France, en Suisse, en Belgique, en Espagne, en Turquie, aux États-Unis et en Asie. Elle a été commissaire du pavillon du Canada à la Biennale de Venise avec une exposition de David Altmejd (2007). Lors des Biennales de Venise de 2013 et 2015, elle a présenté des performances de Raphaëlle de Groot et de Jean-Pierre Aubé. Elle a obtenu le Prix Hnatyshyn (2007) et le Prix du Gouverneur général du Canada (2015). Elle est membre de la Société royale du Canada.

The Galerie de l'UQAM and the curator Louise Déry are presenting the Scottish artist Graham Fagen's first solo exhibition in Canada by proposing a video and music-based installation that is emblematic of his research: *The Slave's Lament*. The Glasgow artist, who very successfully represented Scotland at the 2015 Venice Biennale, is interested in the slave trade, the inhuman treatment of the deported populations and the Scottish involvement in Jamaica. Several drawings and photographs have been added to this major work in order to allow for a more encompassing extrapolation of the motifs opposing national identity and cultural identity.

The exhibition is presented in the context of Montréal's Black History Month.

It was in sweet Senegal
That my foes did me enthrall,
For the lands of Virginia — ginia O!
Torn from that lovely shore,
I must never see it more,
And alas! I am weary, weary O! [...]

- Robert Burns, *The Slave's Lament*, 1792

The installation entitled *The Slave's Lament* refers to a song dating from 1792 attributed to the Scottish national poet Robert Burns, and it expresses Burns's attitude toward slavery. Sung by the famous reggae artist Ghetto Priest to an accompaniment by members of the Scottish Ensemble, the song haunts us with its poignant melody and troubling tale of a Senegalese who, forced into exile and slavery, mourns the loss of his country. Fagen filmed the singer and instrumentalists in close-up, then divided the temporal sequence into pieces that he recomposed into an epic-style ode to the identity that we inherit, that is stolen from us or that we assume. The camera scrutinizes the gazes and gestures, lingering over certain details as if to track down a potential for authenticity and identity to be safeguarded and shared.

A publication about the exhibition will be launched later in the year.

Graham Fagen is one of the most influential artists working in Scotland today. His work mixes media and crosses continents; combining video, performance, photography and sculpture with text, live music and plants. Fagen's recurring artistic themes, which include flowers, journeys and popular song, are used as attempts to understand the powerful forces that shape our lives.


Graham Fagen studied at The Glasgow School of Art (1984-1988, BA) and the Kent Institute of Art and Design (1989-1990, MA). He is senior lecturer at Duncan of Jordanstone College of Art & Design in Dundee. 1999 Fagen was invited by the Imperial War Museum, London to work as the Official War Artist for Kosovo, and since then has exhibited widely both in the UK and abroad. In 2015 Graham Fagen was selected to represent Scotland at the 56th Venice Biennale.

The several exhibitions he took part in include: The Mighty Scheme, Dilston Grove and CPG London, London (2016), GENERATION: 25 Years of Contemporary Art from Scotland, Scottish National Gallery of Modern Art, Edinburgh (2015), In Camera (with Graham Eatough), La Friche la Belle de Mai, Marseille (2015), Cabbages in an Orchard, Glasgow School of Art (2014), Bloodshed, Victoria & Albert Museum, London (2004), Art of the Garden, Tate Britain, London (2004), Golden Age, Institute of Contemporary Art, London (1999) and Zenomap, Scotland + Venice, 50th Venice Biennale (2003). grahamfagen.com

Louise Déry (PhD Art History) is director of the Galerie de l'UQAM and associate professor in the Department of Art History at UQAM. Formerly a curator at the Musée national des beaux-arts du Québec and the Montréal Museum of Fine Arts, she has curated numerous exhibitions, including Daniel Buren, Giuseppe Penone, Rober Racine, Sarkis, Nancy Spero, David Altmejd, Dominique Blain, Françoise Sullivan, Michael Snow, Stéphane La Rue, Raphaëlle de Groot, Artur Żmijewski, Manon de Pauw, and more recently Aude Moreau, to name just a few. She has presented some thirty foreign exhibitions of Canadian artists, including a dozen in Italy, as well as in France, Belgium, Spain, Turkey, the United States and Asia. She was curator of the Canadian pavilion at the Venice Biennale with a David Altmejd exhibition (2007). At the Venice Biennales of 2013 and 2015, she presented performances by Raphaëlle de Groot and Jean-Pierre Aubé. She is a recipient of the Hnatyshyn Award (2007) and the Governor General's Award (2015), and a member of the Royal Society of Canada.

«Complainte de l'esclave» présentée pour la première fois au Canada

Détails

 Publication : 28 février 2017

Le site des actualités de l'UQAM annonce que La Galerie de l'UQAM présente jusqu'au 8 avril 2017 l'exposition *The Slave's Lament / Complainte de l'esclave* de l'artiste multidisciplinaire Graham Fagen et l'installation filmique *Silent*, du duo d'artistes berlinoises Pauline Boudry & Renate Lorenz.

Graham Fagen (<http://www.grahamfagen.com/>) est l'un des artistes contemporains les plus influents de l'Écosse. L'artiste de Glasgow combine la vidéo, la performance, la photographie, la sculpture, le texte, la musique et la botanique.

Présentée pour la première fois au Canada, l'exposition individuelle *The Slave's Lament /Complainte de l'esclave* propose un ensemble d'œuvres sur les thèmes de l'esclavagisme et de l'implication écossaise dans le sort des populations africaines déportées dans les Caraïbes au 18e siècle. Les dessins présentant l'aspect de masques ou de portraits, les photographies de paysage marin ainsi que l'imposante installation vidéographique et musicale réunis dans cette exposition explorent les tensions et les émotions provoquées par le colonialisme et la traite des esclaves noirs. Alors que les manifestations de réconciliation et de rédemption se multiplient par rapport à l'asservissement économique et à l'oppression culturelle des peuples, le questionnement national et identitaire de Graham Fagen s'impose avec une rare pertinence.

Pour en savoir plus : <https://www.actualites.uqam.ca/2017/graham-fagen-a-la-galerie-de-l-uqam>
(<https://www.actualites.uqam.ca/2017/graham-fagen-a-la-galerie-de-l-uqam>)

Hymne à la réconciliation

La Galerie de l'UQAM présente deux expos qui traitent de l'inhumanité des hommes

1 avril 2017 | Nicolas Mavrikakis - *Collaborateur* | Arts visuels



Photo: Graham Fagen

Graham Fagen, «The Slave's Lament», 2015. Vue de l'exposition à Hospitalfield, Arbroath, Écosse.

Robert Burns (1759-1796) est une des gloires de l'Écosse. On le présente souvent comme le plus grand poète écossais, le poète national, le « fils préféré de l'Écosse », le « poète-paysan » qui écrit en anglais, mais aussi en dialecte écossais. Mais il y aurait au moins une ombre dans sa biographie. En 1786, ce futur grand homme, sans le sou, avait planifié d'aller travailler en tant qu'intendant dans une plantation de canne à sucre en Jamaïque, lieu où on exploitait pourtant des esclaves noirs...

Pour le professeur de littérature écossaise Gerard Carruthers, Burns aurait même ridiculisé certains abolitionnistes. Erreur de parcours ? Moment d'aveuglement ? Peut-on — doit-on ? — juger de l'oeuvre d'un individu même sur ses comportements en général ou sur un moment de sa vie ? Ce poète ne fut-il pas aussi célébré pour son oeuvre qui clame son amour de l'Humanité et la défense d'une fraternité internationale ?

Burns aurait abandonné son idée de partir d'Écosse lorsque ses écrits commencèrent à lui rapporter de l'argent. Et en 1792, il écrivit même un célèbre poème contre l'esclavage qu'il intitula *The Slave's Lament...*

Humanité paradoxale

C'est d'ailleurs ce poème que l'artiste Graham Fagen — lui aussi écossais — a décidé de mettre en scène dans une installation vidéo avec le chanteur reggae Ghetto Priest, descendant d'esclaves jamaïcains. Cette vidéo fut entre autres présentée dans le pavillon de l'Écosse, dans la Palazzo Fontana, lors de la Biennale de Venise en 2015. Ghetto Priest, vêtu d'une manière qui évoquera clairement la culture reggae, y entonne ce poème sur une musique plutôt classique de Sally Beamish, ce qui accentue l'effet mélancolique, mais aussi l'aura d'étrangeté de l'ensemble. Cette description — pourtant fidèle à la réalité — pourra sembler incohérente, mais c'est sûrement ce que Fagen souhaite produire comme sentiment chez son spectateur.



Photo: Avec l'aimable permission de l'artiste Graham Fagen, «Scheme for Post Truth», 2016, détail d'une série de 18 dessins, encre de Chine, émail et or 23 carats

Dans cette appropriation de ce poème par un chanteur noir, Fagen donne-t-il plus de profondeur et même de crédibilité à cette oeuvre ancienne ? Tente-t-il d'incarner une forme de réconciliation à travers l'hybridité culturelle qu'elle met en scène ? Ce n'est pas si simple. Fagen nous parle certainement du caractère ambivalent de l'Humanité et même de nos démocraties actuelles, capables à la fois de défendre les principes de liberté, d'égalité et de fraternité, mais tout aussi capables de fermer leurs frontières aux migrants ou aux déshérités de la planète. Il est certes plus facile de se donner bonne conscience en dénigrant les esclavagistes d'une autre époque que d'accueillir les citoyens en danger de notre monde contemporain.

Dans cette expo, la présence de deux images de l'océan Atlantique, vu des côtes de la Jamaïque et de l'Écosse, rappelle une autre étendue d'eau, celle de la Méditerranée que des migrants tentent de traverser de nos jours dans des conditions effroyables... Mais qui chantera leur malheur ?

Hymne à l'émotion

Cette pièce sera pas sans évoquer l'oeuvre *The Visitors* de Ragnar Kjartansson, installation vidéo et sonore montrée l'an dernier au Musée d'art contemporain. Comme pour cette oeuvre, vous pourrez d'ailleurs vous procurer le disque de l'exposition avec la chanson.

Depuis de nombreuses années, depuis au moins l'oeuvre *Le motet pour quarante voix* de Janet Cardiff, la musique semble occuper une place primordiale en arts visuels contemporains. Grâce à la musique, d'une manière envoûtante, ces oeuvres tentent d'amplifier l'émotion qu'elles mettent en scène.

Briser le silence

Toujours à la Galerie de l'UQAM, une autre oeuvre tente de briser le silence quant à la ségrégation dans nos sociétés. La vidéo *Silent*, de Pauline Boudry et Renate Lorenz, débute par une reprise de l'oeuvre *4'33''* de John Cage, oeuvre silencieuse qui oblige le spectateur à prendre conscience de l'espace qui l'entoure. Et puis, la chanteuse Aërea Negrot rompt ce silence et entreprend de chanter une chanson aux accents politiques.

Cette oeuvre a été tournée à l'Oranienplatz, à Berlin, lieu où, entre 2012 et 2014, des demandeurs d'asile et des manifestants établirent un camp pro-immigration qui défendait « *le droit au travail et à l'éducation des réfugiés en Allemagne* ». Une voix à entendre.

Complainte de l'esclave

De Graham Fagen

Silent

De Pauline Boudry et Renata Lorenz.

Faena Art presenta: “Biennale of moving images”

Una plataforma que explora el territorio fluctuante de la imagen en movimiento en el arte contemporáneo. La muestra tendrá lugar en el Faena Art Center Buenos Aires, del 23 al 30 de mayo.



La Biennale se ubica entre un festival de cine, una constelación de video instalaciones y una plataforma para la investigación y la experimentación en torno a la imagen en movimiento y se realiza bajo la dirección artística de Ximena Caminos y curaduría de Andrea Bellini, en colaboración con Cecilia Alemani, Caroline Bourgeois Y Elvira Dyangani Ose.

FAENA ART anuncia la inauguración de la Biennale of Moving Images (Biennale de l'Image en Mouvement o BIM) en Faena Art Center Buenos Aires. La muestra incluye una selección de obras de la Biennale que se instalarán en Faena Art Center de modo atípico, con el fin de permitirles a los espectadores disfrutar de una experiencia inmersiva y única. A su vez, la Sala Catedral funcionará como una sala de cine en el que cada noche se proyectarán diferentes obras de la exhibición.

La muestra llega a Buenos Aires poco después de su aclamada apertura en el Faena Bazaar y Faena Park del Faena District Miami Beach el pasado 13 de abril.

Coproducida en conjunto con el Centre d'Art Contemporain Genève, con curaduría de Andrea Bellini en colaboración con Cecilia Alemani, Caroline Bourgeois y Elvira Dyangani Ose, la Biennale of Moving Images es un hecho sin precedentes que reúne a artistas visuales, directores de cine y performers.

Así como en su presentación en Faena Miami Beach, la Biennale en Buenos Aires incluirá artistas locales que aportarán una nueva dimensión y diversidad a la plataforma. De este modo, las obras de Clara Cullen, Sabrina Farji y Agustina Woodgate se suman a las video instalaciones de Sophia Al-Maria, Karimah Ashadu, Pauline Boudry & Renate Lorenz, Brian Bress, Salomé Lamas, Wu Tsang, Emily Wardill, y las proyecciones de Yuri Ancarani, Evangelia Kranioti, Boris Mitic, Kerry Tribe, Paris Kain y Jillian Mayer.

En su decimoquinta edición, es la primera vez que la Biennale of Moving Images es coproducida por una institución latinoamericana, además de hacer su debut en la región. Con una amplia selección de video instalaciones, películas y documentales, que por lo general, suelen proyectarse en cines, la Biennale se ubica entre un festival de cine, una constelación de video instalaciones y una plataforma para la investigación y la experimentación en torno a la imagen en movimiento. Dentro de este formato, se invita a los artistas a explorar los límites de los medios tradicionales y crear obras site-specific para la bienal. Durante la exhibición se presentará un programa de charlas y proyecciones especiales.

Acerca del programa, Alan Faena comentó: “Presentamos la Biennale of Moving Images en Buenos Aires, una plataforma para el arte contemporáneo, enriqueciendo la trama cultural de la ciudad”.

A diferencia de la mayoría de las bienales, BIM es única en su intención por comisionar a los artistas a producir obras sin necesidad de que respondan a lineamientos curatoriales predeterminados. Esta bienal 'no curada' vuelve a poner el foco de la muestra en el estudio del artista y en su práctica. De algún modo, los trabajos incluidos parecen revelar varios temas comunes, que pueden considerarse representativos del momento sociocultural actual. En la muestra destacan obras que abordan la transmutación y políticas de género, la figura de la mujer, la sensación general de pesados presagios, la angustia en el ámbito cultural mundial y, por último, cuestiones laborales, el desplazamiento y la explotación de los recursos.

“Nuestra colaboración con Biennale of Moving Images es, en última instancia, un modo de abordar la presencia, el tiempo, el espacio físico y la duración, temas que nos distinguen como organización. FAENA ART actúa como puente que conecta las Américas para generar interacción social y activismo cultural. Estamos orgullosos de ser una de las instituciones co-productoras de esta bienal 'no curada', que ubica la mirada del artista en el centro del proyecto”, comenta Ximena Caminos, Directora Artística y Chair de FAENA ART.

La Biennale of Moving Images es una co-producción de Faena Art, Centre d'Art Contemporain Genève, the Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC), the Fonds cantonal d'art contemporain, Genève (FCAC) y In Between Art Film.

PROYECTO ESPECIAL PREMIO GENERACIONES

La edición 2016 de la Biennale retoma la iniciativa de las primeras ediciones de convocar a un premio internacional para jóvenes creadores. El ganador del premio

Generaciones recibirá una beca para la creación de una nueva obra que será presentada en la próxima edición de la Biennale.

OTRAS SEDES

Tras presentarse en Faena District Miami Beach y el Faena Art Center Buenos Aires, la Biennale of Moving Images se llevará al Teatrino Palazzo Grassi, Fundación

Pinault, Venecia; Schermo dell'arte, Florencia; Tent, Róterdam; y Galerie de l'UQAM, Montreal.

Yiara Online

(REVIEW) Performer l'archive: la création d'un espace dialogique queer chez Pauline Boudry et Renate Lorenz

La Galerie de l'UQAM présentait à l'hiver 2017, en collaboration avec la Biennale de l'image en mouvement de Genève, l'installation vidéo *Silent* (2016) du collectif berlinois Pauline Boudry & Renate Lorenz. C'est dans un contexte optimal que les spectateurs pouvaient s'adonner au visionnement de l'œuvre, dans une petite salle de projection derrière les rideaux feutrés.

L'œuvre filmique est une captation d'une performance mettant en scène la DJ d'origine vénézuélienne Aérea Negrot.¹ Le lieu de l'action est hautement symbolique. Negrot prend place sur une plateforme tournante disposée au milieu de l'Oranienplatz, un parc du quartier Kreuzberg de Berlin occupé entre 2012 et 2014 par un camp de réfugiés protestataires.² En septembre 2012 on compte environ 50 demandeurs d'asile qui chemineront sur la place publique au bout d'une marche de 600 km depuis Würzburg (Bavière). À ce petit groupe de marcheurs se sont joints d'autres réfugiés provenant de divers camps. À l'apogée du mouvement, 450 de ces individus fuyaient des troubles politiques de différents pays d'Afrique, notamment de Libye, suite à l'éclatement de la guerre civile sous Mouammar Kadhafi.

Dans la vidéo, la présence imposante d'une dizaine de microphones laisse croire à une prise de parole de la part de Negrot qui semble tenir un point de presse. C'est toutefois son silence qui meuble les premières minutes de la captation. La manœuvre de Boudry & Lorenz fait référence à l'œuvre 4'33" de John Cage (1952), dont la partition donne comme indication à ses interprètes de ne rien jouer pendant la totalité de ses 3 mouvements; respectivement de 30 secondes, 2 minutes 23 secondes et 1 minute 40 secondes. Le silence de l'œuvre de Cage³ se voulait un renoncement à la norme artistique conventionnelle et une forme de détournement pour marquer l'absurdité du moment musical. Devant la caméra et l'enchevêtrement des microphones, la performeuse pratique un silence qui n'est cependant pas dicté, mais bien volontaire. Le mutisme auquel elle s'adonne est résolument expressif et critique. Negrot feint une prise de parole vouée à l'échec, car ni un mot ni un son ne sont esquivés. Le silence qui domine interroge la liberté de parole citoyenne dans l'espace public ainsi que l'attention des médias pour les causes sociales. Le régime d'informations en continu donnant lieu le plus souvent à une désinformation et à un sensationnalisme moussé par un populisme ambiant. L'Oranienplatz incarne sous la lentille de Boudry & Lorenz un espace social où la collectivité tente à plusieurs reprises de reprendre son droit de parole.



Le collectif berlinois adhère à une identité queer.⁴ Il traite avec l'œuvre *Silent* du manque de considération sociale et politique dont ont souffert les communautés LGBTQIA, trop souvent laissées sans voix jusqu'à ce jour, notamment depuis les actes violents de répression de Stonewall en 1969. Boudry & Lorenz insistent sur la dualité entre le silence imposé par un ordre social et politique discriminant et la prise de parole militante (silencieuse et pacifiste), symbolisée par la performance de Negrot. Les artistes misent sur la capacité de la performeuse à remémorer par une action simple une multiplicité de moments historiques qui ont caractérisé les luttes LGBTQIA et ainsi, empêché qu'ils ne tombent dans l'oubli collectif. Positionnée devant les micros, Negrot ne cache pas l'émotion qu'elle éprouve en songeant à ces tristes souvenirs. L'œuvre consiste aussi à un retournement de situation, puisque du silence omniprésent de la première portion de la vidéo émerge une prise de conscience. Le potentiel critique de cet acte s'accroît également lorsque la chanteuse s'éloigne de la plateforme tournante pour s'asseoir sur un banc non loin de là, parmi les berlinois qui profitent des espaces du parc. Negrot entonne alors une chanson dont les paroles sont inspirées de l'expérience de l'analyste militaire transsexuelle Chelsea Manning, condamnée en 2010 à 35 ans de prison pour avoir transmis à WikiLeaks des documents faisant état de la mort de civils durant les guerres d'Afghanistan et d'Irak. Les paroles de la chanson expriment la lâcheté du président américain face à l'engagement militaire de son pays en Afrique et l'indifférence de la population face aux droits des personnes trans comme Manning, victime à son tour de discrimination lors de son incarcération.⁵



Drag temporel et généalogie queer

L'œuvre filmique *Silent* met à profit plusieurs enjeux politiques et identitaires. À partir d'un même lieu, l'Oranienplatz, Boudry & Lorenz font appel à des récits d'identités marginalisées qui proviennent de moments historiques divers. L'histoire est ainsi réactivée et réactualisée au moyen de la performance de Negrot et de son intervention, tant corporelle que discursive.

Jack Halberstam, dans *Queer Time and Place. Transgender Bodies, Subcultural Lives*, prône un effacement des frontières entre archivistes (et chercheur.e.s) et producteur.trice.s culturel.e.s. Selon Halberstam, il est nécessaire d'envisager une communauté queer élargie et d'éliminer les barrières hiérarchiques et temporelles qui structurent les récits historiques hégémoniques. L'auteur fait notamment référence à une lecture historique hétérosexuelle linéaire prédominante, privilégiant une mise en récit chronologique de personnages héroïques, souvent masculins et normatifs. Halberstam montre que les générations futures détiennent une part de responsabilité dans la l'inscription d'une épistémologie queer qui s'intéresse à des sujets issus de la subculture queer au sein de la recherche académique.⁶ Elizabeth Freeman quant à elle, propose le concept de drag temporel ('temporal drag') qu'elle définit comme " [...] a stubborn identification with a set of social coordinates that exceed one's own historical moment".⁷ Pour Freeman il n'existe pas de temporalité ontologique de la performativité queer, ce qui justifie l'adoption d'une posture antihiérarchique.



Cet appel anti-générationnel est aussi convoqué dans le concept de « généalogie queer » amené par la chercheuse française Elisabeth Lebovici. L'auteure s'intéresse aux méthodologies stratégiques employées par Boudry & Lorenz dans leurs installations performatives. La recherche préalable dans les fonds d'archives constitue la matière première de leurs œuvres. Cette approche permet au collectif de juxtaposer plusieurs récits tirés de moments temporels distincts dans un même espace-temps artistique et de mettre en valeur différentes formes de savoirs « historiquement situé[s] [qui] riment les uns avec les autres».⁸

L'œuvre *Silent* s'inscrit dans cet effort dialogique et contribue à la construction d'une « généalogie queer » ainsi qu'au renversement des discours hétéronormatifs hégémoniques. La cohabitation de temporalités antagoniques passé/présent a également pour fonction de réactiver la mémoire des documents d'archives non pas visibles, mais performés par Negrot. Boudry & Lorenz font ici appel à la perception sensible du spectateur qui est invité à ressentir les traces émotionnelles du récit queer dont il est question.

Julie Richard

Julie Richard est candidate au doctorat interuniversitaire en histoire de l'art à l'UQAM et membre de l'Institut de recherche et d'études féministes et du CELAT. La chercheuse s'intéresse principalement aux actes de résistance artistiques des femmes et des identités queer, tant chez les avant-gardes

historiques qu'en art actuel. Ses recherches portent sur les relations entre le corps, l'espace et l'architecture ainsi que sur la création d'espaces alternatifs et d'espaces queer.

Coordonnées: richard.julie6@gmail.com (mailto:richard.julie6@gmail.com)

Avec la permission de la Galerie de l'UQAM.

1. Negrot travaille principalement à Berlin. Elle situe sa pratique en dehors des catégorisations et l'esthétique de ses vidéos prône une dé-identification des genres artistiques et sexuels. Voir <https://www.bpitch.de/en/artist/aerea-negrot/>. (<https://www.bpitch.de/en/artist/aerea-negrot/>.) ↩
2. Philippe Dumaine, «Matières à Réflexion», Pauline Boudry & Renate Lorenz, Carnet de l'exposition, no 22, Montréal: Galerie de l'UQAM, 2017, p. 5. ↩
3. Le compositeur aurait pris conscience tardivement de son homosexualité. ↩
4. <https://www.boudry-lorenz.de/biography/>. (<https://www.boudry-lorenz.de/biography/>.) ↩
5. Alors que Manning annonce sa demande de changement de genre au lendemain de sa condamnation, «elle est toutefois incarcérée dans une prison pour hommes, placée en cellule d'isolement pour de longues périodes et privée de traitements hormonaux pendant plusieurs années». Trois jours avant son départ de la Maison-Blanche le 17 janvier 2017, le président Barack Obama a annoncé qu'il écourtait le séjour d'incarcération de Manning. Elle est libérée en mai 2017. Philippe Dumaine, op. cit., p. 2. ↩
6. Jack Halberstam, In Queer Time and Place. Transgender Bodies, Subcultural Lives, New York: New York University Press, 2005, p. 163. ↩
7. Elizabeth Freeman, "Packing History, Count(er)ing Generations", New Literary History, Vol. 31, no. 4, 2000, p. 2 cité dans Halberstam 2005, p. 179. ↩
8. Halberstam 2005, p. 170 cité dans Élisabeth Lebovici, « Généalogies queer », Critique, n° 759-760, Août 2010, p. 671. ↩

LES EXPOSITIONS



PAULINE BOUDRY & RENATE LORENZ. SILENT

DU 24 FÉVRIER AU 8 AVRIL 2017

La Galerie de l'UQAM et le Centre d'art contemporain de Genève s'associent pour présenter à Montréal un volet de la Biennale de l'image en mouvement 2016. Parmi les 27 œuvres inédites produites cette année par la Biennale de l'image en mouvement, la Galerie de l'UQAM a choisi l'installation filmique *Silent* de Pauline Boudry & Renate Lorenz, deux artistes basées à Berlin. Présentée dans une salle d'une blancheur immaculée, *Silent* s'intéresse à la fois à l'expérience agressive d'être contraint au silence, et au silence comme acte de résistance performatif et puissant.



**GALERIE DE L'UQAM
(/FR/MUSEES/GALERIE-
DE-L-UQAM)**

514 987-8421
[HTTP://GALERIE.UQAM.CA](http://galerie.uqam.ca)
([HTTP://GALERIE.UQAM.CA](http://galerie.uqam.ca))

(/fr/musees/galerie-de-l-uqam)